叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督原始新约圣经中被压(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [,dispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的
[ˌɔːθen'tɪsəti] ,
AUTHENTICITY ,
真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən] ;
THE GOSPEL CALLED THE PROTEVANGELION ;
这 福音 称为 这 新世纪福音战士 ;

福音书被称为原福音；

[ɔː(r)] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl]
Or , an Historical Account of the BIRTH of CHRIST , and the perpetual
或者 , 一个 历史 帐户 的 这 出生 的 基督 , 和 这 永久

或者，基督诞生的历史记述，以及永恒的

['vɜːdʒɪn] ['meəri] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði] ['lesə(r)] , ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['brʌðə(r)]
VIRGIN MARY , his Mother , by JAMES THE LESSER , Cousin and Brother
处女 玛丽 , 他的 母亲 , 经过 詹姆斯 这 较少 , 表哥 和 兄弟

圣母玛利亚，他的母亲，作者是小詹姆斯，他的表兄兼兄弟

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [tʃiːf] [ə'pɒsl] [ænd; ənd][fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
of the Lord Jesus , chief Apostle and first Bishop of the Christians
的 这 主 耶稣 , 首席 使徒 和 第一的 主教 的 这 基督徒

主耶稣，基督教首席使徒和第一任主教

[ɪn]
in
在

在

[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ˌtuː'tuː] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

1 Joachim , a rich man , 2 offers to the Lord ,

1 约阿希姆 , 一个 富有的 男人 , 2 优惠 到 这 主 ,

约阿希姆，一个富人，2 向耶和华献祭，

[θriː][ɪz] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['ruːbən] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bɪ'gɒtn] ['ɪʃuː] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,

3 is opposed by Reuben the high priest , because he has not begotten issue in Israel ,

3 是 反对 经过 鲁本 这 高的 牧师 , 因为 他 有 不是 所生的 问题 在 以色列 ,

3 大祭司吕便反对，因为他在以色列没有子嗣。

[sɪks] [ri'taiə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][fɑːsts] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .

6 retires into the wilderness and fasts forty days and forty nights .

6 退休 进入 这 荒野 和 斋戒 四十 天 和 四十 夜晚 .

6 隐居到旷野，禁食四十天四十夜。

[ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ,

IN the history of the twelve tribes of Israel we read there was a certain person called Joachim ,

在 这 历史 的 这 十二 部落 的 以色列 我们 读 那里 曾是 一个 肯定 人 称为 约阿希姆 ,

在以色列十二支派的历史中，我们读到有一个人名叫约阿希姆。

[huː] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] , [meɪd] ['dʌb(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

who being very rich , made double offerings to the Lord God , having made this resolution :

WHO 存在 非常 富有的 , 制成 双倍的 供品 到 这 主 上帝 , 拥有 制成 这 解决 :

他极其富有，于是向耶和华神献上双倍的供物，并立下这样的决心：

[maɪ] ['sʌbstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,

My substance shall be for the benefit of the whole people ,

我的 物质 将 是 为了 这 益处 的 这 所有的 人们 ,

我的财产将用于造福全体人民。

[ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] .

that I may find mercy from the Lord God for the forgiveness of my sins .

那 我 可能 寻找 怜悯 从 这 主 上帝 为了 这 饶恕 的 我的 罪孽 .

愿我能蒙主神的怜悯，罪得赦免。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

2 But at a certain great feast of the Lord ,

2 但 在 一个 肯定 伟大的 盛宴 的 这 主 ,

2 但在主的一个大节期里，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ɒfəd] [ðeə(r)][gɪfts] , [ænd; ənd]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ,

when the children of Israel offered their gifts , and Joachim also offered his ,

什么时候 这 孩子们 的 以色列 提供 他们的 礼物 , 和 约阿希姆 还 提供 他的 ,

以色列人献上礼物时，约阿希姆也献上了他的礼物。

['ruːbən] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'pəʊzd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðaɪ] [gɪfts] ,

Reuben the high - priest opposed him , saying , it is not lawful for thee to offer thy gifts ,

鲁本 这 高的 - 牧师 反对 他 , 说 , 它 是 不是 合法的 为了 你 到 提供 你的 礼物 ,

大祭司吕便反对他说：“你献礼物是不合法的。”

['siːɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [bɪ'gɒt] ['eni] ['ɪʃuː] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
seeing thou hast not begot any issue in Israel .
看到 你 哈斯特 不是 生 任何 问题 在 以色列 .

因为你在以色列没有子嗣。

[θriː][æt; ət] [ðɪs] , ['dʒəʊ.ə.kɪm] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] ['veri] [mʌtʃ] ,
3 At this , Joachim being concerned very much ,
3 在 这 , 约阿希姆 存在 担心的 非常 很多 ,

3 约阿希姆对此非常担忧,

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['redʒɪstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,
went away to consult the registries of the twelve tribes ,
去 离开 到 咨询 这 登记册 的 这 十二 部落 ,

他离开去查阅十二支派的名录,

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gɒt] [nəʊ] ['ɪʃuː] .
to see whether he was the only person who had begot no issue .
到 看 无论 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 生 不 问题 .

看看他是不是唯一一个没有子女的人。

[fɔːr][bʌt; bət][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [siːd] [ɪn] ['ɪzreɪl] ;
4 But upon inquiry he found that all the righteous had raised up seed in Israel ;
4 但 之上 询问 他 成立 那 全部 这 正义 有 提高 向上 种子 在 以色列 ;

但经过询问,他发现所有义人都在以色列中繁衍后代;

[faɪv] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['eɪbrəhæm] ,
5 Then he called to mind the patriarch Abraham ,
5 然后 他 称为 到 头脑 这 族长 亚伯拉罕 ,

5 于是他想起了先祖亚伯拉罕,

[haʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][sʌn] ['aɪzək] ;
How that God in the end of his life had given him his son Isaac ;
如何 那 上帝 在 这 结尾 的 他的 生活 有 给定 他 他的 儿子 艾萨克 ;

上帝在他生命的尽头赐给他儿子以撒;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] :
upon which he was exceedingly distressed , and would not be seen by his wife :
之上 哪个 他 曾是 非常 苦恼 , 和 会 不是 是 已见 经过 他的 妻子 :

他为此非常痛苦,不愿见妻子。

[sɪks][bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tent] [ðeə(r)] ,
6 But retired into the wilderness , and fixed his tent there ,
6 但 退休 进入 这 荒野 , 和 固定的 他的 帐篷 那里 ,

6 但他却退到旷野去,在那里支起帐篷。

[ænd; ənd][fɑːst, fæst] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and fasted forty days and forty nights , saying to himself ,
和 禁食 四十 天 和 四十 夜晚 , 说 到 他自己 ,

于是他禁食四十昼夜,心里说:

['sɛvən][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [daʊn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
7 I will not go down either to eat or drink ,
7 我 将要 不是 去 向下 任何一个 到 吃 或者 喝 ,

7 我既不下去吃也不下去喝,

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
till the Lord my God shall look down upon me ,
直到 这 主 我的 上帝 将 看 向下 之上 我 ，

直到我的主上帝垂顾我，

[bʌt; bət] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
but prayer shall be my meat and drink .
但 祷告 将 是 我的 肉 和 喝 .

但祷告将是我的饮食。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌn] ['ʌnə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] ['bærənnəs] ,
1 Anna , the wife of Joachim mourns her barrenness ,
1 安娜 ， 这 妻子 的 约阿希姆 哀悼 她 不育 ，

1 约阿希姆的妻子安娜因不孕而悲伤，

[sɪks] [ɪz] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['dʒuːdɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
6 is reproached with it by Judith her maid ,
6 是 受责备 和 它 经过 朱迪思 她 女佣 ，

6 她的女仆朱迪思以此责备她。

[naɪn] [sɪts] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [triː] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
9 sits under a laurel tree and prays to the Lord .
9 坐着 在下面 一个 月桂树 树 和 祈祷 到 这 主 .

9 坐在月桂树下向上帝祈祷。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
IN the mean time his wife Anna was distressed and perplexed on a double account ,
在 这 意思是 时间 他的 妻子 安娜 曾是 苦恼 和 困惑 在 一个 双倍的 帐户 ，

与此同时，他的妻子安娜因两件事感到苦恼和困惑。

[ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [mɔːn] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd] [maɪ] ['bærənnəs] .
and said , I will mourn both for my widowhood and my barrenness .
和 说 ， 我 将要 哀悼 两个都 为了 我的 丧偶 和 我的 不育 .

他说："我将为我的寡居和我的不育而悲伤。"

[ˌtuː'tuː] [ðen] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
2 Then drew near a great feast of the Lord , and Judith her maid ,
2 然后 画 靠近 一个 伟大的 盛宴 的 这 主 ， 和 朱迪思 她 女佣 ，

2 耶和华的大筵席临近，她的使女朱迪思也来了。

[sed] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
said , How long will you thus afflict your soul ?
说 ， 如何 长的 将要 你 因此 折磨 你的 灵魂 ？

他说："你们要这样折磨自己的灵魂多久呢？"

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə] [mɔːn] .
The feast of the Lord is now come , when it is unlawful for any one to mourn .
这 盛宴 的 这 主 是 现在 来 ，什么时候 它 是 非法的 为了 任何 一 到 哀悼 .

主的节期已到，任何人不得哀悼。

[θriː] [teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [hʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [huː] [meɪks] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
3 Take therefore this hood which was given by one who makes such things ,
3 拿 所以 这 兜帽 哪个 曾是 给定 经过 一 WHO 制作 这样的 事物 ,

3 所以你要戴上这顶帽子，这帽子是那制造这些东西的人所赐的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt] [ðæt] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it is not fit that I , who am a servant should wear it ,
为了 它 是 不是 合身 那 我 ， WHO 是 一个 仆人 应该 穿 它 ，

因为我既是仆人，就不配穿戴它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wel] [suːts] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['greɪtə(r)]['kærəktə(r)] .
but it well suits a person of your greater character .
但 它 出色地 西装 一个 人 的 你的 更大的 特点 .

但这很符合你这样品格高尚的人。

[fɔːr][bʌt; bət] ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
4 But Anna replied , Depart from me , I am not used to such things ;
4 但 安娜 回复 ， 离开 从 我 ， 我 是 不是 用过的 到 这样的 事物 ；

4 但安娜回答说：“离开我吧，我不习惯这样的事。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['greɪtli] ['hʌmb(ə)ld][ˌem 'iː] .
besides , the Lord hath greatly humbled me .
除了 ， 这 主 有 非常 谦卑 我 .

此外，主已大大地磨练了我的意志。

[faɪv][ai][fɪə(r)][sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] ,
5 I fear some ill - designing person hath given thee this ,
5 我 害怕 一些 患病的 - 设计 人 有 给定 你 这 ，

5 我担心这是某个别有用心的人给了你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][sɪn] .
and thou art come to reproach me with my sin .
和 你 艺术 来 到 责备 我 和 我的 罪 .

你来是为了责备我的罪过。

[sɪks] [ðen] ['dʒuːdɪθ][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɒt] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ,
6 Then Judith her maid answered , what evil shall I wish you ,
6 然后 朱迪思 她 女佣 回答 ， 什么 邪恶的 将 我 希望 你 ，

6 她的使女朱迪思回答说：“我愿诅咒你什么呢？”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
when you will not hearken to me ?
什么时候 你 将要 不是 倾听 到 我 ?

你什么时候才会不听我的?

['sɛvən][ai] ['kænɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ,
7 I cannot wish you a greater curse than you are under ,
7 我 不能 希望 你 一个 更大的 诅咒 比 你 是 在下面 ，

7 我无法诅咒你比你现在所遭受的更严重的灾祸，

[ɪn] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wuːm] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] .
in that God hath shut up your womb , that you should not be a mother in Israel .
在 那 上帝 有 关闭 向上 你的 子宫 ， 那 你 应该 不是 是 一个 母亲 在 以色列 .

神使你无法生育，使你不得在以色列中做母亲。

[eit][æt; ət] [ðɪs] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]
8 At this Anna was exceedingly troubled , and having on her wedding
8 在 这 安娜 曾是 非常 麻烦 , 和 拥有 在 她 婚礼
['ɡɑːmənt] ,
garment ,
服装 ,

8 安娜对此极为忧虑，她穿着结婚礼服，

[went] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɡɑːd(ə)n] . [naɪn]
went about three o'clock in the afternoon to walk in her garden . 9
去 关于 三 点钟 在 这 下午 到 走 在 她 花园 . 9

下午三点左右，她去花园里散步。9

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔː-] - [triː] [ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]
And she saw a laurel - tree and sat under it , and prayed unto
和 她 锯 一个 月桂树 - 树 和 卫星 在下面 它 , 和 祈祷 到
[ðə; ði] [lɔːd] , ['seɪɪŋ] ,
the Lord , saying ,
这 主 , 说 ,

她看见一棵月桂树，就坐在树下，向耶和华祷告说：

- [əʊ][ɡɒd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [bles] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːd] [maɪ] [preə(r)] ,
10 O God of my fathers , bless me and regard my prayer ,
- 哦 上帝 的 我的 父亲们 , 保佑 我 和 看待 我的 祷告 ,

10 我祖先的神啊，请保佑我，垂听我的祷告。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [bles] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv]['seərə] ; [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sʌn]['aɪzək] .
as thou didst bless the womb of Sarah ; and gavest her a son Isaac .
作为 你 迪斯特 保佑 这 子宫 的 莎拉 ; 和 给予 她 一个 儿子 艾萨克 .

就像你曾赐福给撒拉的子宫，使她生了一个儿子以撒一样。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] ['ʌnə] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['spærəʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [be'məun][hɜː(r); hə(r)] ['bærənnəs] .
1 Anna perceiving a sparrow's nest in the laurels bemoans her barrenness .
1 安娜 感知 一个 麻雀的 巢 在 这 月桂树 哀叹 她 不育 .

安娜在月桂树丛中发现了一个麻雀窝，她为此感到悲哀，因为她不孕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n][ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['spærəʊz] [nest][ɪn][ðə; ði]
AND as she was looking towards heaven she perceive a sparrow's nest in the
和 作为 她 曾是 寻找 向 天堂 她 感知 一个 麻雀的 巢 在 这
['lɒrəl, 'lɔː-] ,
laurel ,
月桂树 ,

当她仰望天空时，她看到月桂树上有一个麻雀窝。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [huː] [bɪ'ɡæt][ˌem 'iː] ?
2 And mourning within herself , she said , Wo is me , who begat me ?
2 和 丧 之内 她自己 , 她 说 , 沃 是 我 , WHO 生育 我 ?

2 她心里悲叹，说：“唉！是谁生了我？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wuːm] [dɪd][beə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'kɜːsɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and what womb did bear me , that I should be thus accursed before the
和 什么 子宫 做过 熊 我 , 那 我 应该 是 因此 被诅咒的 前 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
children of Israel ,
孩子们 的 以色列 ,

究竟是哪位母亲生了我，使我在以色列人面前遭受如此诅咒？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][maɪ][gɒd] :
and that they should reproach and deride me in the temple of my God :
和 那 他们 应该 责备 和 嘲笑 我 在 这 寺庙 的 我的 上帝 :

他们竟敢在我神的殿里辱骂我、嘲笑我！

[wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən][ai][biː; bi] [kəm'peəd] ?
Wo is me , to what can I be compared ?
沃 是 我 , 到 什么 能 我 是 比较的 ?

我是谁？我能与什么相比？

[θriː][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
3 I am not comparable to the very beasts of the earth ,
3 我 是 不是 可比 到 这 非常 野兽 的 这 地球 ,

3 我甚至比不上地上的走兽，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['fruːtf(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !
for even the beasts of the earth are fruitful before thee , O Lord !
为了 甚至 这 野兽 的 这 地球 是 卓有成效 前 你 , 哦 主 !

耶和华啊，就连地上的走兽在你面前也繁衍昌盛！

[wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən][ai][biː; bi] [kəm'peəd] ?
Wo is me , to what can I be compared ?
沃 是 我 , 到 什么 能 我 是 比较的 ?

我是谁？我能与什么相比？

[fɔːr][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] ,
4 I am not compared to the brute animal ,
4 我 是 不是 比较的 到 这 蛮力 动物 ,

4 我不是像畜生那样的人，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bruːt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['fruːtf(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !
for even the brute animals are fruitful before thee , O Lord !
为了 甚至 这 蛮力 动物 是 卓有成效 前 你 , 哦 主 !

主啊，就连牲畜在你面前也能繁衍后代！

[wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['kɒmpərəb(ə)l] ?
Wo is me , to what am I comparable ?
沃 是 我 , 到 什么 是 我 可比 ?

我是谁？我能与什么相提并论？

[faɪv][ai] ['kænɒt] [biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]
5 I cannot be comparable to these waters , for even the waters are
5 我 不能 是 可比 到 这些 水 , 为了 甚至 这 水 是
['fruːtf(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
fruitful before thee ,
卓有成效 前 你 ,

我无法与这些水相比，因为即使是这些水在你面前也丰饶无比。

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən][ai][biː; bi] [kəm'peəd] ?
Wo is me , to what can I be compared ?
沃 是 我 , 到 什么 能 我 是 比较的 ?

我是谁？我能与什么相比？

[sɪks][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
6 I am not comparable to the waves of the sea ; for these ,
6 我 是 不是 可比 到 这 波浪 的 这 海 ; 为了 这些 ,

6 我与海浪无法相比；因为海浪，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm] , [ɔː(r)][ɪn] ['məʊʃn] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
whether they are calm , or in motion , with the fishes which are in them ,
无论 他们 是 冷静的 , 或者 在 运动 , 和 这 鱼 哪个 是 在 他们 ,

无论它们是平静的，还是游动的，以及其中的鱼儿，

[preɪz] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !
praise thee , O Lord !
称赞 你 , 哦 主 !

主啊，赞美你!

[wəʊ][ɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən][ai][biː; bi] [kəm'peəd] ?
Wo is me to what can I be compared ?
沃 是 我 到 什么 能 我 是 比较的 ?

我与什么相比?

['sɛvən][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [pɹədj'uːsɪz][ɪts]
7 I am not comparable to the very earth , for the earth produces its
7 我 是 不是 可比 到 这 非常 地球 , 为了 这 地球 产 它是
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

7 我甚至不能与大地相比，因为大地能生出自己的果实，

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !
and praises thee , O Lord !
和 赞扬 你 , 哦 主 !

并赞美你，我的主!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . [wʌn]
CHAPTER IV . 1
章 第四 . 1

第四章第一节

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] ;
An Angel appears to Anna and tells her she shall conceive ;
一个 天使 出现 到 安娜 和 讲述 她 她 将 构想 ;

一位天使向安娜显现，告诉她她将会怀孕;

[tuː] ['eɪndʒəls] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .
two angels appear on the same errand .
二 天使 出现 在 这 相同的 差事 .

两个天使同时出现，执行同一任务。

[faɪv]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]['sækrɪfaɪsɪz] .
5 Joachim sacrifices .
5 约阿希姆 牺牲 .

5. 约阿希姆献祭。

[eit] ['ʌnə] [gəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [naɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] .
8 Anna goes to meet him , 9 rejoicing that she shall conceive .
8 安娜 去 到 见面 他 , 9 欢欣鼓舞 那 她 将 构想 .

8 安娜去见他，9 因为她要怀孕而欢喜。

[ðen] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , ['ʌnə] , ['ʌnə] ,
THEN an angel of the Lord stood by her and said , Anna , Anna ,
然后 一个 天使 的 这 主 站立 经过 她 和 说 , 安娜 , 安娜 ,

这时，主的使者站在她旁边，说:“安娜，安娜，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hɜːd] [ðaɪ] [preə(r)] ; [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
the Lord hath heard thy prayer ; thou shalt conceive and bring forth ,
这 主 有 听到 你的 祷告 ; 你 应 构想 和 带来 前进 ,

耶和华已经垂听了你的祷告；你必怀孕生子，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['prɒdʒəni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː]
and thy progeny shall be spoken of in all the world . 2
和 你的 后代 将 是 说 的 在 全部 这 世界 . 2
你的后裔必在天下被人谈论。2

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] ['lɪvəθ] , [wɒt'evə(r)] [ai] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
And Anna answered , As the Lord my God liveth , whatever I bring forth ,
和 安娜 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 , 任何 我 带来 前进 ,
安娜回答说："我指着永生的耶和华我的神起誓，无论我生下什么，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,
whether it be male or female ,
无论 它 是 男性 或者 女性 ,
无论是男性还是女性，

[ai] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['həʊli] [θɪŋz] ,
I will devote it to the Lord my God and it shall minister to him in holy things ,
我 将要 奉献 它 到 这 主 我的 上帝 和 它 将 部长 到 他 在 圣 事物 ,
我要将它献给耶和华我的神，它必在圣事上事奉他。

['djʊərɪŋ] [ɪts] [həʊl] [laɪf] . [θriː]
during its whole life . 3
期间 它是 所有的 生活 . 3
在其整个生命周期中。3

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː] ['eɪndʒəls] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
And behold there appeared two angels , saying unto her ,
和 看哪 那里 出现 二 天使 , 说 到 她 ,
忽然，有两个天使向她显现，说：

[bɪ'həʊld] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃepədz] .
Behold Joachim thy husband is coming with his shepherds .
看哪 约阿希姆 你的 丈夫 是 未来 和 他的 牧羊人 .
看哪，你的丈夫约阿希姆带着他的牧羊人来了。

[fɔːr] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
4 For an angel of the Lord hath also come down to him ,
4 为了 一个 天使 的 这 主 有 还 来 向下 到 他 ,
4 因为主的使者也降到他那里去了，

[ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] [hɜːd] [ðaɪ] [preə(r)] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [gəʊ] [hens] ,
and said , The Lord God hath heard thy prayer , make haste and go hence ,
和 说 , 这 主 上帝 有 听到 你的 祷告 , 制作 匆忙 和 去 因此 ,
他说："主耶和华已经听见了你的祷告，快离开这里吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] ['ʌnə] [ðaɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] . [faɪv]
for behold Anna thy wife shall conceive . 5
为了 看哪 安娜 你的 妻子 将 构想 . 5
看哪，你的妻子安娜将怀孕。5

[ænd; ənd] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʃepədz] , ['seɪɪŋ] ,
And Joachim went down and called his shepherds , saying ,
和 约阿希姆 去 向下 和 称为 他的 牧羊人 , 说 ,
约阿希姆下山去叫他的牧羊人来，说：

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] [ten] [ʃiː; ʃi] - [læmz] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] ,
Bring me hither ten she - lambs without spot or blemish ,
带来 我 这里 十 她 - 羔羊 没有 点 或者 缺陷 ,
给我牵来十只没有斑点或瑕疵的母羊羔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd] .
and they shall be for the Lord my God .
和 他们 将 是 为了 这 主 我的 上帝 .

它们要归于耶和华我的神。

[sɪks][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [twelv] [kɑːvz] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ,
6 And bring me twelve calves without blemish ,
6 和 带来 我 十二 小牛 没有 缺陷 ,

6 给我牵来十二头没有残疾的小牛犊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [kɑːvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] .
and the twelve calves shall be for the priests and the elders .
和 这 十二 小牛 将 是 为了 这 神父 和 这 长者 .

十二头牛犊要归祭司和长老所有。

['sɛvən] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [gəʊts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
7 Bring me also a hundred goats , and the hundred goats shall be
7 带来 我 还 一个 百 山羊 , 和 这 百 山羊 将 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] . [eit]
for the whole people . 8
为了 这 所有的 人们 . 8

7 你们再给我牵来一百只山羊，这一百只山羊要分给全体百姓。8

[ænd; ənd]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
And Joachim went down with the shepherds ,
和 约阿希姆 去 向下 和 这 牧羊人 ,

约阿希姆和牧羊人一起下去了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
and Anna stood by the gate and saw Joachim coming with the shepherds .
和 安娜 站立 经过 这 门 和 锯 约阿希姆 未来 和 这 牧羊人 .
[naɪn]
9
9

安娜站在门口，看见约阿希姆带着牧羊人来了。9

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [sed] ,
And she ran , and hanging about his neck , said ,
和 她 跑 , 和 绞刑 关于 他的 脖子 , 说 ,

她跑了起来，搂着他的脖子说：

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ˌem 'iː] :
Now I know that the Lord hath greatly blessed me :
现在 我 知道 那 这 主 有 非常 蒙福 我 :

现在我知道主大大地祝福了我：

- [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] , [ai] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
10 For behold , I who was as a widow am no longer as a widow ,
- 为了 看哪 , 我 WHO 曾是 作为 一个 寡妇 是 不 更长 作为 一个 寡妇 ,

10 看哪，我从前像寡妇，如今不再像寡妇了，

[ænd; ənd][ai] [huː] [wɒz; wəz] ['bærən] [ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] .
and I who was barren shall conceive .
和 我 WHO 曾是 荒芜 将 构想 .

我这不孕不育的人也将怀孕。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wʌn]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ə'baidz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət]['sækrɪfaɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
1 Joachim abides the first day in his house but sacrifices on the morrow .
1 约阿希姆 遵守 这 第一的 天 在 他的 房子 但 牺牲 在 这 明天 .

约阿希姆第一天待在家里，第二天献祭。

[ˌtuː'tuː] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] [priːsts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [θriː][ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
2 Consults the plate on the priests forehead , 3 and is without sin .
2 咨询 这 盘子 在 这 神父 前额 , 3 和 是 没有 罪 .

2 查阅祭司额上的牌匾，3 并且没有罪。

[sɪks] ['ʌnə] [brɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [naɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['meəri] .
6 Anna brings forth a daughter , 9 whom she calls Mary .
6 安娜 带来 前进 一个 女儿 , 9 谁 她 呼叫 玛丽 .

6 安娜生了一个女儿，9 她给她起名叫玛丽。

[ænd; ənd]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ə'bəʊd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi]
AND Joachim abode the first day in his house , but on the morrow he
和 约阿希姆 住所 这 第一的 天 在 他的 房子 , 但 在 这 明天 他
[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] ,
brought his offerings ,
带来 他的 供品 ,

约阿希姆第一天住在自己家里，第二天就把供物带来了。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[ˌtuː'tuː] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][let][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [priːsts]
2 If the Lord be propitious to me let the plate which is on the priests
2 如果 这 主 是 吉祥 到 我 让 这 盘子 哪个 是 在 这 神父
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] . [θriː]
forehead make it manifest . 3
前额 制作 它 显现 . 3

2 如果耶和华恩待我，愿祭司额上的牌匾显明这恩典。3

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And he consulted the plate which the priest wore , and saw it ,
和 他 咨询 这 盘子 哪个 这 牧师 穿着 , 和 锯 它 ,

于是他查看了祭司佩戴的圣餐盘，看到了：

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][sɪn][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][hɪm] .
and behold sin was not found in him .
和 看哪 罪 曾是 不是 成立 在 他 .

看哪，他身上没有罪。

[fɔːr][ænd; ənd]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sed] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
4 And Joachim said , Now I know that the Lord is propitious to me ,
4 和 约阿希姆 说 , 现在 我 知道 那 这 主 是 吉祥 到 我 ,

4 约阿希姆说："现在我知道耶和华眷顾我了。"

[ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] . [faɪv]
and hath taken away all my sins . 5
和 有 已采取 离开 全部 我的 罪孽 . 5

祂赦免了我所有的罪。5

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
And he went down from the temple of the Lord justified ,
和 他 去 向下 从 这 寺庙 的 这 主 合理的 ,

他从耶和华的殿里下来，就称义了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and he went to his own house .
和 他 去 到 他的 自己的 房子 .

然后他就回自己家去了。

[sɪks][ænd; ənd] [wen] [naɪn] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] ['ʌnə] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] , [ænd; ənd]
6 And when nine months were fulfilled to Anna , she brought forth , and
6 和 什么时候 九 几个月 是 已完成 到 安娜 , 她 带来 前进 , 和
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
said to the midwife ,
说 到 这 助产士 ,

安娜怀孕九个月后，生下了孩子，她对接生婆说：

[wɒt] [hæv; həv][ai] [brɔːt] [fɔːθ] ? ['sɛvən]
What have I brought forth ? 7
什么 有 我 带来 前进 ? 7

我带来了什么？7

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl] .
And she told her , A girl .
和 她 讲述 她 , 一个 女孩 .

她告诉她：“一个女孩。”

[eit] [ðen] ['ʌnə] [sed] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] ['mægnɪfaɪd][maɪ] [səʊl] ;
8 Then Anna said , The Lord hath this day magnified my soul ;
8 然后 安娜 说 , 这 主 有 这 天 放大 我的 灵魂 ;

8 安娜说：“主今日使我的灵魂伟大；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] .
and she laid her in bed .
和 她 铺设 她 在 床 .

她把她放在床上。

[naɪn][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi]
9 And when the days of her purification were accomplished , she
9 和 什么时候 这 天 的 她 纯化 是 完成 , 她
[geɪv] [sʌk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
gave suck to the child ;
给予 吸 到 这 孩子 ;

9 她洁净的日子满了，就给孩子喂奶；

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['meəri] .
and called her name Mary .
和 称为 她 姓名 玛丽 .

他给她取名叫玛丽。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn]['meəri][æt; ət][naɪn] [mʌnθs] [əʊld] , [wɔːks] [naɪn] [steps] .
1 Mary at nine months old , walks nine steps .
1 玛丽 在 九 几个月 老的 , 散步 九 步骤 .

九个月大的玛丽会走九步。

[θriː] ['ʌnə] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli] .
3 Anna keeps her holy .
3 安娜 保持 她 圣 .

3 安娜保持她的圣洁。

[fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , ['dʒəʊ.ə.kɪm] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .
4 When she is a year old , Joachim makes a great feast .
4 什么时候 她 是 一个 年 老的 , 约阿希姆 制作 一个 伟大的 盛宴 .

4 当她一岁时，约阿希姆为她准备了一场盛大的宴会。

['sɛvən] ['ʌnə] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
7 Anna gives her the breast , and sings a song to the Lord .
7 安娜 给予 她 这 胸部 , 和 唱歌 一个 歌曲 到 这 主 .

7 安娜把乳房给了她，并向耶和华唱了一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] ['evri] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn]
AND the child increased in strength every day , so that when she was nine
和 这 孩子 增加 在 力量 每一个 天 , 所以 那 什么时候 她 曾是 九
[mʌnθs] [əʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

孩子一天比一天强壮，到九个月大的时候，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ;
her mother put her upon the ground , to try if she could stand ;
她 母亲 放 她 之上 这 地面 , 到 尝试 如果 她 可以 站立 ;

她母亲把她放在地上，看看她能不能站起来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [naɪn] [steps] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
and when she had walked nine steps , she came again to her mother's
和 什么时候 她 有 步行 九 步骤 , 她 来了 再次 到 她 母亲的
[læp] .
lap .
膝 .

她走了九步，又回到了母亲的怀里。

[ˌtuː'tuː] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd]
2 Then her mother caught her up , and said , As the Lord my God
2 然后 她 母亲 捕捉 她 向上 , 和 说 , 作为 这 主 我的 上帝
['lɪvəθ] ,
liveth ,
活着 ,

2 于是她母亲抓住她，说：“我指着永生的耶和华我的神起誓，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɔːk] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
thou shalt not walk again on this earth ,
你 应 不是 走 再次 在 这 地球 ,

你必不得再行走在这世上，

[tɪl] [ai] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
till I bring thee into the temple of the Lord .
直到 我 带来 你 进入 这 寺庙 的 这 主 .

直到我领你进入耶和华的殿。

[θriː] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] ,
3 Accordingly she made her chamber a holy place ,
3 因此 她 制成 她 房间 一个 圣 地方 ,

于是她将自己的房间设为圣所，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
and suffered nothing uncommon or unclean to come near her , but
和 遭受 没有什么 罕见 或者 不洁 到 来 靠近 她 , 但
[ɪn'vaɪtɪd]['sɜːt(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪld] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
invited certain undefiled daughters of Israel ,
受邀 肯定 未受污染的 女儿们 的 以色列 ,

她不容许任何不寻常或不洁之物靠近她，却邀请了以色列中一些纯洁无瑕的女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .
and they drew her aside .
和 他们 画 她 旁边 .

他们把她拉到一边。

[fɔːr][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , ['dʒəʊ.ə.kɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
4 But when the child was a year old , Joachim made a great feast ,
4 但 什么时候 这 孩子 曾是 一个 年 老的 , 约阿希姆 制成 一个 伟大的 盛宴 ,

4 但孩子一岁的时候，约阿希姆摆设盛宴，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [priːsts] , [skraɪbz] , ['eldəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [faɪv]
and invited the priests , scribes , elders , and all the people of Israel ; 5
和 受邀 这 神父 , 抄写员 , 长者 , 和 全部 这 人们 的 以色列 ; 5

于是邀请了祭司、文士、长老和以色列全体百姓；5

[ænd; ənd]['dʒəʊ.ə.kɪm] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - [priːsts] ,
And Joachim then made an offering of the girl to the chief - priests ,
和 约阿希姆 然后 制成 一个 提供 的 这 女孩 到 这 首席 - 神父 ,

于是约阿希姆将那女孩献给了祭司长们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bles] [ðɪs] [gɜːl] ,
and they blessed her , saying , The God of our fathers bless this girl ,
和 他们 蒙福 她 , 说 , 这 上帝 的 我们的 父亲们 保佑 这 女孩 ,

他们祝福她，说："愿我们祖先的神保佑这个女孩。"

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and give her a name famous and lasting through all generations .
和 给 她 一个 姓名 著名的 和 持久 通过 全部 几代人 .

给她取一个世代流传、名垂青史的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː'men; eɪ'men] :
And all the people replied , So be it , Amen :
和 全部 这 人们 回复 , 所以 是 它 , 阿门 :

众人齐声回答："阿门！"

[sɪks] [ðen] ['dʒəʊ.ə.kɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
6 Then Joachim a second time offered her to the priests , and they
6 然后 约阿希姆 一个 第二 时间 提供 她 到 这 神父 , 和 他们
['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,
blessed her ,
蒙福 她 ,

6 约阿希姆第二次将她献给祭司们，祭司们就为她祝福。

['seɪɪŋ] , [əʊ][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
saying , O most high God , regard this girl , and bless her with an
说 , 哦 最多 高的 上帝 , 看待 这 女孩 , 和 保佑 她 和 一个
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['blesɪŋ] .
everlasting blessing .
永恒 祝福 .

说："至高的上帝啊，求您垂顾这个女孩，赐予她永恒的祝福。"

['sevən][ə'pɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [brest] ,
7 Upon this her mother took her up , and gave her the breast ,
7 之上 这 她 母亲 采取 她 向上 , 和 给予 她 这 胸部 ,

7 于是她母亲抱起她，给她喂奶。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
and sung the following song to the Lord .
和 唱 这 下列的 歌曲 到 这 主 .

然后向上帝唱了以下这首歌。

[eit][ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
8 I will sing a song unto the Lord my God , for he hath visited me ,
8 我 将要 唱歌 一个 歌曲 到 这 主 我的 上帝 , 为了 他 有 到访 我 ,

8 我要向耶和华我的神歌唱，因为他眷顾了我，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][maɪn] ['enəmɪz] ,
and taken away from me the reproach of mine enemies ,
和 已采取 离开 从 我 这 责备 的 矿 敌人 ,

祂除去了我仇敌的羞辱，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
and hath given me the fruit of his righteousness ,
和 有 给定 我 这 水果 的 他的 义 ,

并赐给我他义的果实，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][təʊld][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ruːbən] , [ðæt] ['ʌnə] [gɪvz] [sʌk] .
that it may now be told the sons of Reuben , that Anna gives suck .
那 它 可能 现在 是 讲述 这 儿子们 的 鲁本 , 那 安娜 给予 吸 .

现在可以告诉鲁本的儿子们，安娜哺乳。

[naɪn] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kənsə,kreitid] ,
9 Then she put the child to rest in the room which she had consecrated ,
9 然后 她 放 这 孩子 到 休息 在 这 房间 哪个 她 有 已祝圣的 ,

9 然后她把孩子安放在她所分别为圣的房间里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . -
and she went out and ministered unto them . 10
和 她 去 出去 和 服事 到 他们 . -

她出去服侍他们。10

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [endid] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]
And when the feast was ended , they went away rejoicing , and praising the
和 什么时候 这 盛宴 曾是 结束 , 他们 去 离开 欢欣鼓舞 , 和 赞扬 这
[gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
God of Israel .
上帝 的 以色列 .

筵席满了，他们欢欢喜喜地离开，赞美以色列的上帝。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[θriː]['meəri] ['biːɪŋ] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒəʊ.ə.kɪm] ['kɔːzɪz] ['sɜːt(ə)n]['vəːdʒinz][tuː; tə] [lait] [iːtʃ] [ə; eɪ]
3 Mary being three years old , Joachim causes certain virgins to light each a
3 玛丽 存在 三 年 老的 , 约阿希姆 原因 肯定 处女 到 光 每个 一个
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

玛利亚三岁的时候，约阿希姆吩咐几个童女每人点一盏灯，

[ænd; ənd] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and goes with her to the temple .
和 去 和 她 到 这 寺庙 .

然后和她一起去了寺庙。

[faɪv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
5 The high - priest places her on the third step of the altar ,
5 这 高的 - 牧师 地方 她 在 这 第三 步 的 这 坛 ,

5 大祭司把她放在祭坛的第三级台阶上，

[ænd; ənd] [sɪts] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and sits dances with her feet .
和 坐着 舞蹈 和 她 脚 .

她坐着，用脚跳舞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [gruː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒəʊ.ə.kɪm] [sed] [tuː; tə] ['ʌnə] ,
BUT the girl grew , and when she was two years old , Joachim said to Anna ,
但 这 女孩 生长 , 和 什么时候 她 曾是 二 年 老的 , 约阿希姆 说 到 安娜 ,

但是女孩渐渐长大，两岁的时候，约阿希姆对安娜说：

[let] [ˌjuː 'es] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)] [vaʊ] ,
Let us lead her to the temple of the Lord , that we may perform our vow ,
让 我们 带领 她 到 这 寺庙 的 这 主 , 那 我们 可能 履行 我们的 发誓 ,

让我们领她到主的圣殿去，好让我们履行我们的誓言。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [vau] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
which we have vowed unto the Lord God , lest he should be angry with us ,
哪个 我们 有 发誓 到 这 主 上帝 , 免得 他 应该 是 生气的 和 我们 ,

我们已向耶和华神许愿，免得他向我们发怒。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] . [ˌtuː'tuː]
and our offering be unacceptable . 2
和 我们的 提供 是 不可接受 . 2

我们的提议可能无法被接受。2

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ,
But Anna said , Let us wait the third year ,
但 安娜 说 , 让 我们 等待 这 第三 年 ,

但安娜说：“我们再等第三年吧。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
lest she should be at a loss to know her father .
免得 她 应该 是 在 一个 损失 到 知道 她 父亲 .

免得她不知道自己的父亲是谁。

[ænd; ənd] ['dʒəʊ.ə.kɪm] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [weɪt] .
And Joachim said , Let us then wait .
和 约阿希姆 说 , 让 我们 然后 等待 .

约阿希姆说：“那我们就等等吧。”

[θriː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒəʊ.ə.kɪm] [sed] ,
3 And when the child was three years old , Joachim said ,
3 和 什么时候 这 孩子 曾是 三 年 老的 , 约阿希姆 说 ,

3 当孩子三岁的时候，约阿希姆说：

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Let us invite the daughters of the Hebrews , who are undefiled ,
让 我们 邀请 这 女儿们 的 这 希伯来书 , WHO 是 未受污染的 ,

让我们邀请希伯来女子，她们是纯洁无瑕的。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['laɪtɪd] ,
and let them take each a lamp , and let them be lighted ,
和 让 他们 拿 每个 一个 灯 , 和 让 他们 是 照明 ,

让他们每人拿一盏灯，点亮它们。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] ,
that the child may not turn back again ,
那 这 孩子 可能 不是 转动 后退 再次 ,

孩子可能再也回不去了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][biː; bi][set] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and her mind be set against the temple of the Lord ,
和 她 头脑 是 放 反对 这 寺庙 的 这 主 ,

她一心反对耶和华的殿，

[fɔːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðʌs] [tɪl] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
4 And they did thus till they ascended into the temple of the Lord .
4 和 他们 做过 因此 直到 他们 上升 进入 这 寺庙 的 这 主 .

4 他们就这样一直往耶和华的殿里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['meəri] ,
And the high - priest received her , and blessed her , and said , Mary ,
和 这 高的 - 牧师 已收到 她 , 和 蒙福 她 , 和 说 , 玛丽 ,

大祭司接待了她，祝福了她，并说：“马利亚，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] ['mægnɪfaɪd] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
the Lord God hath magnified thy name to all generations ,
这 主 上帝 有 放大 你的 姓名 到 全部 几代人 ,

主耶和华使你的名世世代代尊崇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [ðiː] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [faɪv]
and to the very end of time by thee will the Lord shew his redemption to the children of Israel . 5
和 到 这 非常 结尾 的 时间 经过 你 将要 这 主 展示 他的 赎回 到 这 孩子们 的 以色列 . 5

直到世界的末了，耶和华必藉着你向以色列人显明他的救赎。5

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
And he placed her upon the third step of the altar ,
和 他 放置 她 之上 这 第三 步 的 这 坛 ,

他把她放在祭坛的第三级台阶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and the Lord gave unto her grace , and she dance with her feet ,
和 这 主 给予 到 她 优雅 , 和 她 舞蹈 和 她 脚 ,

主赐予她恩典，她便翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and all the house of Israel loved her .
和 全部 这 房子 的 以色列 喜爱 她 .

以色列全家都爱她。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌtuː'tuː]['meəri] [fed] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ]['eɪndʒəls] .
2 Mary fed in the temple by angels .
2 玛丽 美联储 在 这 寺庙 经过 天使 .

玛利亚在圣殿里被天使喂养。

[θriː] [wen] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði] [priːsts] [kən'sʌlt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
3 When twelve years old the priests consult what to do with her .
3 什么时候 十二 年 老的 这 神父 咨询 什么 到 做 和 她 .

3 她十二岁时，祭司们商议如何处置她。

[sɪks][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɔːn] [ˌzækə'raɪəs][tuː; tə][kɔːl] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
6 The angel of the Lord warns Zacharias to call together all the
6 这 天使 的 这 主 警告 扎卡里亚斯 到 称呼 一起 全部 这

主的使者吩咐撒迦利亚召集众人。

['widəuə] , [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][rɒd] .
widowers , each bringing a rod .
鳏夫 , 每个 带来 一个 杆 .

都是鳏夫，每人带一根鱼竿。

['sɛvən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [miːt] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] .
7 The people meet by sound of trumpet .
7 这 人们 见面 经过 声音 的 喇叭 .

7 人们因号角声而聚集。

[eit]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
8 Joseph throws away his hatchet , and goes to the meeting .
8 约瑟夫 投掷 离开 他的 斧头 , 和 去 到 这 会议 .

8 约瑟扔掉斧子，去参加会议。

- [ə; eɪ] [dʌv] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɒd] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
11 A dove comes forth from his rod , and alights on his head .
- 一个 鸽子 来 前进 从 他的 杆 , 和 降落 在 他的 头 .

11 一只鸽子从他的杖中飞出，落在他的头上。

- [hiː; hi][ɪz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][bɪ'trəʊð; -θ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
12 He is chosen to betroth the Virgin ,
- 他 是 选定 到 聘 这 处女 ,

12 他被选中与圣母玛利亚订婚，

- [rɪ'fjuːzɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] ,
13 refuses because he is an old man ,
- 拒绝 因为 他 是 一个 老的 男人 ,

13号拒绝了，因为他年纪大了。

- [ɪz] [kəm'peld] ,
14 is compelled ,
- 是 被迫 ,

14 被迫，

- [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .
16 takes her home , and goes to mind his trade of building .
- 需要 她 家 , 和 去 到 头脑 他的 贸易 的 建筑 .

16号把她带回家，然后继续他的建筑工作。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [went] [ə'weɪ] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] ,
AND her parents went away filled with wonder , and praising God ,
和 她 父母 去 离开 已填 和 想知道 , 和 赞扬 上帝 ,

她的父母带着惊奇和赞美上帝的心离开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː]
because the girl did not return back to them . 2
因为 这 女孩 做过 不是 返回 后退 到 他们 . 2

因为那个女孩没有回到他们身边。2

[bʌt; bət]['meəri] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ['edʒukeɪtɪd][ðeə(r)] ,
But Mary continued in the temple as a dove educated there ,
但 玛丽 持续 在 这 寺庙 作为 一个 鸽子 受过教育 那里 ,

但玛丽继续留在圣殿里，在那里接受训练，成为一名圣职人员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . [θriː]
and received her food from the hand of an angel . 3
和 已收到 她 食物 从 这 手 的 一个 天使 . 3

她从天使手中接过食物。3

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [priːsts] [met][ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
And when she was twelve years of age , the priests met in a council ,
和 什么时候 她 曾是 十二 年 的 年龄 , 这 神父 遇见 在 一个 理事会 ,

在她十二岁那年，祭司们召开了一次会议。

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld] , ['meəri][ɪz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and said , Behold , Mary is twelve years of age , what shall we do with her ,
和 说 , 看哪 , 玛丽 是 十二 年 的 年龄 , 什么 将 我们 做 和 她 ,

他们说：“看，玛丽已经十二岁了，我们该怎样处置她呢？”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'fail] ?
for fear lest the holy place of the Lord our God should be defiled ?
为了 害怕 免得 这 圣 地方 的 这 主 我们的 上帝 应该 是 被玷污的 ?

难道是怕耶和华我们神的圣所被玷污吗?

[fɔːr] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][ˌzækə'raɪəs][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
4 Then replied the priests to Zacharias the high - priest ,
4 然后 回复 这 神父 到 扎卡里亚斯 这 高的 - 牧师 ,

4 于是祭司们回答大祭司撒迦利亚说：

[duː; də][juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
Do you stand at the altar of the Lord , and enter into the holy place ,
做 你 站立 在 这 坛 的 这 主 , 和 进入 进入 这 圣 地方 ,

你站在耶和华的祭坛前，进入至圣所吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [pə'tɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪfest]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [duː; də] .
and make petitions concerning her , and whatsoever the Lord shall manifest unto you , that do .
和 制作 请愿书 有关 她 , 和 任何 这 主 将 显现 到 你 , 那 做 .

你们要为她祈求，凡主向你们显明的，你们都要遵行。

[faɪv] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,
5 Then the high - priest entered into the Holy of Holies ,
5 然后 这 高的 - 牧师 进入 进入 这 圣 的 圣徒 ,

5 于是大祭司进入至圣所，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [preə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [sɪks]
and taking away with him the breast - plate of judgment made prayers concerning her ; 6
和 采取 离开 和 他 这 胸部 - 盘子 的 判断 制成 祈祷 有关 她 ; 6

他带着审判的胸牌，为她祷告；6

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌzækə'raɪəs] ,
And behold the angel of the Lord came to him , and said , Zacharias ,
和 看哪 这 天使 的 这 主 来了 到 他 , 和 说 , 扎卡里亚斯 ,

忽然，主的使者来到他跟前，说：“撒迦利亚，

[ˌzækə'raɪəs] , [ɡəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kɔːl] [tə'ɡeðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['widəuə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Zacharias , Go forth and call together all the widowers among the people ,
扎卡里亚斯 , 去 前进 和 称呼 一起 全部 这 鳏夫 之中 这 人们 ,

撒迦利亚，你去召集百姓中所有的鳏夫。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,
and let every one of them bring his rod ,
和 让 每一个 一 的 他们 带来 他的 杆 ,

让他们每个人都带上自己的杖，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
and he by whom the Lord shall shew a sign shall be the husband of
和 他 经过 谁 这 主 将 展示 一个 符号 将 是 这 丈夫 的
['meəri] . ['sɛvən]
Mary . 7
玛丽 . 7

主所借着显现神迹的那位，就是玛利亚的丈夫。7

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraiə] [went] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [dʒuː'dɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
And the criers went out through all Judaea , and the trumpet of the Lord
和 这 哭泣者 去 出去 通过 全部 犹太 , 和 这 喇叭 的 这 主
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

于是，呼喊的人走遍犹太全地，耶和华的号角也响了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [ænd; ənd] [met] [tə'ɡeðə(r)] .
and all the people ran and met together .
和 全部 这 人们 跑 和 遇见 一起 .

于是众人奔跑着，聚集到了一起。

[eit] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɔːlsəʊ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
8 Joseph also throwing away his hatchet , went out to meet them ;
8 约瑟夫 还 投掷 离开 他的 斧头 , 去 出去 到 见面 他们 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] ,
and when they were met ,
和 什么时候 他们 是 遇见 ,

8 约瑟也扔掉斧子，出去迎接他们；他们相遇的时候，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ; ['teɪkɪŋ] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [rɒd] .
they went to the high - priest ; taking every man his rod .
他们 去 到 这 高的 - 牧师 ; 采取 每一个 男人 他的 杆 .

他们去见大祭司，每人拿了自己的杖。

[naɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [rɒdz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
9 After the high - priest had received their rods , he went into the temple
9 后 这 高的 - 牧师 有 已收到 他们的 杆 , 他 去 进入 这 寺庙
[tuː; tə] [preɪ] ; -
to pray ; 10
到 祈祷 ; -

9 大祭司领受了他们的杖后，就进圣殿去祷告；10

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒdz] , [ænd; ənd] [went]
And when he had finished his prayer , he took the rods , and went
和 什么时候 他 有 完成的 他的 祷告 , 他 采取 这 杆 , 和 去
[fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] ,
forth and distributed them ,
前进 和 分布式 他们 ,

祷告完毕，他拿起杖，出去分发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] . -
and there was no miracle attended them . 11
和 那里 曾是 不 奇迹 参加 他们 . -

并没有奇迹发生。11

[ðə; ði][lɑːst][rɒd][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [sed] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [dʌv] [prə'siːdid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][rɒd] ,
The last rod was taken by Joseph , said behold a dove proceeded out of the rod ,
这 最后的 杆 曾是 已采取 经过 约瑟夫 , 说 看哪 一个 鸽子 继续 出去 的 这 杆 ,

约瑟拿起最后一根杖，说："看哪，一只鸽子从杖里飞出来！"

[ænd; ənd] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
and flew upon the head of Joseph .
和 飞翔 之上 这 头 的 约瑟夫 .

飞到约瑟的头上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sed] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
12 And the high - priest said , Joseph ,
- 和 这 高的 - 牧师 说 , 约瑟夫 ,

12 大祭司说："约瑟，

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
Thou art the person chosen to take the Virgin of the Lord , to keep her for him :
你 艺术 这 人 选定 到 拿 这 处女 的 这 主 , 到 保持 她 为了 他 :

你是被选中迎娶圣母玛利亚，为他守护她的人：

- [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
13 But Joseph refused , saying , I am an old man , and have children ,
- 但 约瑟夫 拒绝 , 说 , 我 是 一个 老的 男人 , 和 有 孩子们 ,

13 但约瑟拒绝了，说："我已经老了，而且有儿女了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][lest][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
but she is young , and I fear lest I should appear ridiculous in Israel .
但 她 是 年轻的 , 和 我 害怕 免得 我 应该 出现 荒谬的 在 以色列 .

但她还年轻，我怕在以色列会显得很可笑。

- [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [rɪ'plaɪd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
14 Then the high - priest replied , Joseph , Fear the Lord thy God ,
- 然后 这 高的 - 牧师 回复 , 约瑟夫 , 害怕 这 主 你的 上帝 ,

14 于是大祭司回答说："约瑟，你要敬畏耶和华你的神。"

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [haʊ] [gɒd] [delt] [wɪð] ['deɪθən] , ['kɔːrə] , [ænd; ənd]['æbɪrəm] ,
and remember how God dealt with Dathan , Korah , and Abiram ,
和 记住 如何 上帝 已处理 和 达坦 , 可拉 , 和 阿比拉姆 ,

记住上帝是如何对待大坍、可拉和亚比兰的。

[haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
how the earth opened and swallowed them up , because of their contradiction .
如何 这 地球 打开 和 吞咽 他们 向上 , 因为 的 他们的 矛盾 .

因为他们的矛盾，大地裂开将他们吞没。

- [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [fɪə(r)] [gɒd] [lest] [ðə; ði] [laɪk] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .
15 Now therefore , Joseph , fear God lest the like things should happen in your family .
- 现在 所以 , 约瑟夫 , 害怕 上帝 免得 这 喜欢 事物 应该 发生 在 你的 家庭 .

15 所以约瑟，你要敬畏神，免得这样的事发生在你家里。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['meəri] ,
16 Joseph then being afraid , took her unto his house , and Joseph said unto Mary ,
- 约瑟夫 然后 存在 害怕的 , 采取 她 到 他的 房子 , 和 约瑟夫 说 到 玛丽 ,

16 约瑟害怕起来，就把她带回家，对马利亚说：

[bɪ'həʊld] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Behold , I have taken thee from the temple of the Lord ,
看哪 , 我 有 已采取 你 从 这 寺庙 的 这 主 ,

看哪，我已将你从耶和华的殿中领了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [liːv] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;
and now I will leave thee in my house ;
和 现在 我 将要 离开 你 在 我的 房子 ;

现在我要把你留在我的房子里了；

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [treɪd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .
I must go to mind my trade of building .
我 必须 去 到 头脑 我的 贸易 的 建筑 .

我必须回去继续我的建筑工作了。

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
The Lord be with thee .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wʌn] [ðə; ði] [priːsts] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
1 The priests desire a new veil for the temple ,
1 这 神父 欲望 一个 新的 面纱 为了 这 寺庙 ,

祭司们想要为圣殿添置一块新的幔子，

[θriː] ['sev(ə)n] ['vəːdʒinz] [kɑːst] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
3 seven virgins cast lots for making different parts of it ,
3 七 处女 投掷 很多 为了 制作 不同的 部分 的 它 ,

3 七个童女拈阄决定制作它的不同部分，

[fɔːr] [ðə; ði] [lɒt] [tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] [truː] ['pɜːp(ə)l] [fɔːls] [tuː; tə] ['meəri] .
4 the lot to spin the true purple falls to Mary .
4 这 很多 到 旋转 这 真的 紫色的 瀑布 到 玛丽 .

4 真正纺出紫色线的重任落在了玛丽身上。

[faɪv] [ˌzækə'raɪəs] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [bɪ'kʌmz] [dʌm] .
5 Zacharias , the high priest , becomes dumb .
5 扎卡里亚斯 , 这 高的 牧师 , 变成 哑的 .

5 大祭司撒迦利亚哑口无言。

['sɛvən]['meəri] [teɪks] [ə; eɪ] [pɒt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
7 Mary takes a pot to draw water , and hears a voice ,
7 玛丽 需要 一个 锅 到 画 水 , 和 听到 一个 嗓音 ,

7 玛丽拿着罐子去打水，听见一个声音，

[eit] ['trembəlz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
8 trembles and begins to work ,
8 颤抖 和 开始 到 工作 ,

8 颤抖着开始工作，

[naɪn][æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [sə'luːts] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
9 an angel Appears and salutes her , and tells her she
9 一个 天使 出现 和 敬礼 她 , 和 讲述 她 她

9 一位天使出现并向她致敬，并告诉她

[ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
shall conceive by the Holy Ghost ,
将 构想 经过 这 圣 鬼 ,

藉着圣灵感孕，

\- [ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] .
17 she submits .
\- 她 提交 .

17 她提交了。

\- ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːz] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [liːps] .
19 Visits her cousin Elizabeth , whose child in her womb leaps .
\- 访问 她 表哥 伊丽莎白 , 谁 孩子 在 她 子宫 跳跃 .

19 去拜访她的表妹伊丽莎白，伊丽莎白腹中的胎儿跳动起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
AND it came to pass , in a council of the priests , it was said ,
和 它 来了 到 经过 , 在 一个 理事会 的 这 神父 , 它 曾是 说 ,

于是，在祭司会议上，有人说：

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Let us make a new veil for the temple of the Lord .
让 我们 制作 一个 新的 面纱 为了 这 寺庙 的 这 主 .

让我们为耶和华的殿制作新的幔子。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sed] , [kɔːl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪld] ['vəːdʒinz]
2 And the high - priest said , Call together to me seven undefiled virgins
2 和 这 高的 - 牧师 说 , 称呼 一起 到 我 七 未受污染的 处女
[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['deɪvɪd] . [θriː]
of the tribe of David . 3
的 这 部落 的 大卫 . 3

2 大祭司说："从大卫支派中召集七个纯洁的童女来。"3

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
And the servants went and brought them into the temple of the Lord ,
和 这 仆人 去 和 带来 他们 进入 这 寺庙 的 这 主 ,

于是仆人去把他们领进了耶和华的殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [kɑːst] [lɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
and the high - priest said unto them , Cast lots before me now ,
和 这 高的 - 牧师 说 到 他们 , 投掷 很多 前 我 现在 ,

大祭司对他们说："现在在我面前拈阄吧。"

[huː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][spɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [θred] , [huː] [ðə; ði] [bluː] , [huː] [ðə; ði] ['skɑːlət] ,
who of you shall spin the golden thread , who the blue , who the scarlet ,
WHO 的 你 将 旋转 这 金的 线 , WHO 这 蓝色的 , WHO 这 猩红 ,

你们当中谁将纺金线？谁将纺蓝线？谁将纺朱线？

[huː] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [truː] ['pɜːp(ə)l] .
who the fine linen , and who the true purple .
WHO 这 美好的 亚麻布 , 和 WHO 这 真的 紫色的 .

谁是上等的亚麻布，谁是真正的紫色？

[fɔːr] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [njuː] ['meəri] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ;
4 Then the high - priest knew Mary ; that she was of the tribe of David ;
4 然后 这 高的 - 牧师 知道 玛丽 ; 那 她 曾是 的 这 部落 的 大卫 ;

4 大祭司认识马利亚，知道她是大卫支派的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['pɜːp(ə)l] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [spɪn] ,
and he called her , and the true purple fell to her lot to spin ,
和 他 称为 她 , 和 这 真的 紫色的 跌倒 到 她 很多 到 旋转 ,

他呼唤她，真正的紫色布料便落到了她手中，让她去纺织。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
and she went away to her own house .
和 她 去 离开 到 她 自己的 房子 .

然后她就回自己家去了。

[faɪv] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌzækə'raɪəs] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [bɪ'keɪm] [dʌm] ,
5 But from that time Zacharias the high - priest became dumb ,
5 但 从 那 时间 扎卡里亚斯 这 高的 - 牧师 成为 哑的 ,

5 但从那时起，大祭司撒迦利亚就哑口无言了。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tɪl] [ˌzækə'raɪəs] [spəʊk] [ə'gen] .
and Samuel was placed in his room till Zacharias spoke again .
和 塞缪尔 曾是 放置 在 他的 房间 直到 扎卡里亚斯 辐 再次 .

撒母耳被关在房间里，直到撒迦利亚再次开口说话。

[sɪks] [bʌt; bət] ['meəri] [tʊk] [ðə; ði] [truː] ['pɜːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [dɪd] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən]
6 But Mary took the true purple ; and did spin it . 7
6 但 玛丽 采取 这 真的 紫色的 ; 和 做过 旋转 它 . 7

6 但玛丽取了真紫纱，把它纺了起来。7

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɒt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
And she took a pot , and went out to draw water ,
和 她 采取 一个 锅 , 和 去 出去 到 画 水 ,

于是她拿着罐子出去打水。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [heɪl] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and heard a voice saying unto her , Hail thou who art full of grace ,
和 听到 一个 嗓音 说 到 她 , 冰雹 你 WHO 艺术 满的 的 优雅 ,

她听见有声音对她说：“蒙恩满盈的，愿你平安！”

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːt] ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . [eit]
the Lord is with thee ; thou art blessed among women . 8
这 主 是 和 你 ; 你 艺术 蒙福 之中 女性 . 8

耶和华与你同在；你在妇女中是有福的。8

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ([tuː; tə] [siː]) [wens] [ðæt] [vɔɪs] [keɪm] ,
And she looked round to the right and to the left (to see) whence that voice came ,
和 她 看起来 圆形的 到 这 正确的 和 到 这 左边 (到 看) 何处 那 嗓音 来了 ,

她向左右环顾，想看看声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [ðen] [tremblɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pɒt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ,
and then trembling went into her house , and laying down the water - pot , she took the purple ,
和 然后 发抖 去 进入 她 房子 , 和 躺下 向下 这 水 - 锅 , 她 采取 这 紫色的 ,

然后她颤抖着进了屋，放下水罐，拿起紫色的……

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
and sat down in her seat to work it .
和 卫星 向下 在 她 座位 到 工作 它 .

然后她坐到座位上开始工作。

[naɪn][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
9 And behold the angel of the Lord stood by her , and said ,
9 和 看哪 这 天使 的 这 主 站立 经过 她 , 和 说 ,

9 忽然，主的使者站在她旁边，说：

[fɪə(r)][nɒt] , ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Fear not , Mary , for thou hast found favour in the sight of God .
害怕 不是 , 玛丽 , 为了 你 哈斯特 成立 偏爱 在 这 视线 的 上帝 .

玛丽亚，不要害怕，因为你在上帝眼中蒙了恩。

\- [wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː'self] [wɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ment] . -
10 Which when she heard , she reasoned with herself what that sort of salutation meant . 11
\- 哪个 什么时候 她 听到 , 她 有理智的 和 她自己 什么 那 种类 的 问候 意思是 . -

10 她听了之后，心里琢磨着这种称呼是什么意思。11

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] :
And the angel said unto her , The Lord is with thee , and thou shalt conceive :
和 这 天使 说 到 她 , 这 主 是 和 你 , 和 你 应 构想 :

天使对她说："主与你同在，你将怀孕。"

\- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɒt] !
12 To which she replied , What !
\- 到 哪个 她 回复 , 什么 !

12 她回答说："什么！"

[ʃæl; ʃəl][ai] [kən'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] ? -
shall I conceive by the living God and bring forth as all other women do ? 13
将 我 构想 经过 这 活的 上帝 和 带来 前进 作为 全部 其他 女性 做 ? -

我能否藉着永生的上帝怀孕生子，像其他女人一样呢？13

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [səʊ] , [əʊ]['meəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] ,
But the angel returned answer , Not so , O Mary , but the Holy Ghost shall come upon thee ,
但 这 天使 返回 回答 , 不是 所以 , 哦 玛丽 , 但 这 圣 鬼 将 来 之上 你 ,

但天使回答说："不是这样的，玛利亚，圣灵要临到你身上。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðiː] ;
and the power of the Most High shall overshadow thee ;
和 这 力量 的 这 最多 高的 将 黯然失色 你 ;

至高者的力量必荫庇你；

- ['weəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] ,
14 Wherefore that which shall be born of thee shall be holy ,
- 因此 那 哪个 将 是 出生 的 你 将 是 圣 ,

14 因此，你所生的必是圣洁的，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [hɪz; ɪz]
and shall be called the Son of the Living God , and thou shalt call his
和 将 是 称为 这 儿子 的 这 活的 上帝 , 和 你 应 称呼 他的
[neɪm] ['dʒiːzəs] ;
name Jesus ;
姓名 耶稣 ;

他必称为永生神的儿子，你要给他起名叫耶稣；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .
for he shall save his people from their sins .
为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .

因为他必将拯救他的子民脱离罪恶。

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðaɪ]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [kən'siːvd] [ə; eɪ][sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
15 And behold thy cousin Elizabeth , she also hath conceived a son in her
- 和 看哪 你的 表哥 伊丽莎白 , 她 还 有 构思 一个 儿子 在 她
[əʊld][eɪdʒ] . -
old age . 16
老的 年龄 . -

15 看哪，你的表姐伊丽莎白，她年老的时候也怀了孕。16

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bærən] :
And this now is the sixth month with her , who was called barren :
和 这 现在 是 这 第六 月 和 她 , WHO 曾是 称为 荒芜 :

现在，她已经怀孕六个月了，而她之前一直被认为是不生育的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] . -
for nothing is impossible with God . 17
为了 没有什么 是 不可能的 和 上帝 . -

因为在神凡事都能。17

[ænd; ənd]['meəri] [sed] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
And Mary said , Behold the handmaid of the Lord ;
和 玛丽 说 , 看哪 这 使女 的 这 主 ;

马利亚说："看，我是主的使女。"

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːd] . -
let it be unto me according to thy word . 18
让 它 是 到 我 根据 到 你的 单词 . -

愿你的话成就在我身上。18

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] -
And when she had wrought her purple , she carried it to the high -
和 什么时候 她 有 锻 她 紫色的 , 她 携带 它 到 这 高的 -
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

她织好紫色长袍后，就把它带到大祭司那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , ['meəri] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ]
and the high - priest blessed her , saying , Mary , the Lord God hath
和 这 高的 - 牧师 蒙福 她 , 说 , 玛丽 , 这 主 上帝 有
['mægnɪfaɪd][ðaɪ] [neɪm] ,
magnified thy name ,
放大 你的 姓名 ,

大祭司祝福她，说："马利亚，主神已尊你的名为大。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and thou shalt be blessed in all the ages of the world .
和 你 应 是 蒙福 在 全部 这 年龄 的 这 世界 .

你必蒙福，直到世界的尽头。

- [ðen] ['meəri] , [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd]
19 Then Mary , filled with joy , went away to her cousin Elizabeth , and
- 然后 玛丽 , 已填 和 喜悦 , 去 离开 到 她 表哥 伊丽莎白 , 和
[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
knocked at the door .
敲门 在 这 门 .

19 于是玛丽欢喜快乐地去了她表姐伊丽莎白那里，敲了敲门。

- [wɪtʃ] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd]['əʊpənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
20 Which when Elizabeth heard , she ran and opened to her , and
- 哪个 什么时候 伊丽莎白 听到 , 她 跑 和 打开 到 她 , 和
['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,
blessed her ,
蒙福 她 ,

20 伊丽莎白听见这话，就跑过去，给她开门，祝福她。

[ænd; ənd] [sed] , [wens] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and said , Whence is this to me , that the mother of my Lord should come
和 说 , 何处 是 这 到 我 , 那 这 母亲 的 我的 主 应该 来
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ? -
unto me ? 21
到 我 ? -

他说："我主的母亲竟到我这里来，这是我何等的福分！"21

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] ,
as soon as the voice of thy salutation reached my ears ,
作为 很快 作为 这 嗓音 的 你的 问候 达到 我的 耳朵 ,

你问候的声音刚一传入我的耳中，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] [liːpt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðiː] . -
that which is in me leaped and blessed thee . 22
那 哪个 是 在 我 跳跃 和 蒙福 你 . -

我心中涌动着祝福你的力量。22

[bʌt; bət]['meəri] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl]
But Mary , being ignorant of all those mysterious things which the archangel
但 玛丽 , 存在 无知 的 全部 那些 神秘 事物 哪个 这 大天使
['geɪbriəl][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Gabriel had spoken to her ,
加布里埃尔 有 说 到 她 ,

但是玛丽对天使长加百列告诉她的那些神秘的事情一无所知，

['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːd] !
lifted up her eyes to heaven , and said , Lord !
抬起 向上 她 眼睛 到 天堂 , 和 说 , 主 !

她举目望天，说道："主啊！"

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌem 'iː]['blesɪd; blest] ? -
What am I , that all the generations of the earth should call me blessed ? 23
什么 是 我 , 那 全部 这 几代人 的 这 地球 应该 称呼 我 蒙福 ? -

我算什么，竟让地上万代称我为有福的？23

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [hɜː'self] ['deɪli] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,
But perceiving herself daily to grow big , and being afraid , she went home ,
但 感知 她自己 日常的 到 生长 大的 , 和 存在 害怕的 , 她 去 家 ,

但她感觉自己每天都在长大，感到害怕，于是就回家了。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
and hid herself from the children of Israel ;
和 隐藏 她自己 从 这 孩子们 的 以色列 ;

她躲藏起来，不让以色列人看见；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] .
and was fourteen years old when all these things happened .
和 曾是 十四 年 老的 什么时候 全部 这些 事物 发生 .

这一切发生时，他才十四岁。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , [faindz] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [grəʊn] [bɪg] , ['biːɪŋ]
1 Joseph returns from building houses , finds the Virgin grown big , being
1 约瑟夫 返回 从 建筑 房屋 , 发现 这 处女 生长 大的 , 存在
[sɪks] [mʌnθs] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld] ,
six months gone with child ,
六 几个月 已消失 和 孩子 ,

约瑟盖房子回来，发现圣母玛利亚已经长大，怀孕六个月了。

[ˌtuː'tuː] [ɪz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [eit] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːmz] [hɜː(r); hə(r)]
2 is jealous and troubled , 8 reproaches her , 10 she affirms her
2 是 嫉妒的 和 麻烦 , 8 责备 她 , - 她 肯定 她
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

2 嫉妒又不安，8 责备她，10 她坚称自己无罪。

- [hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] , - [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] ,
13 he leaves her , 16 determines to dismiss her privately ,
- 他 树叶 她 , - 决定 到 解雇 她 私下 ,

13 他离开了她，16 决定私下里解雇她，

- [ɪz] [wɔːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['meəri] [ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
17 is warned in a dream that Mary is with child by the Holy Ghost ,
- 是 警告 在 一个 梦 那 玛丽 是 和 孩子 经过 这 圣 鬼 ,

17 在梦中得到启示，玛利亚因圣灵感孕。

- [ænd; ənd] ['glɔːrifai] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] .
20 and glorifies God who had shewn him such favour .
- 和 荣耀 上帝 WHO 有 展示 他 这样的 偏爱 .

20 他荣耀神，因为神曾向他显出这样的恩惠。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sɪksθ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [kʌm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
AND when her sixth month was come , Joseph returned from
和 什么时候 她 第六 月 曾是 来 , 约瑟夫 返回 从
[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ə'brɔːd] ,
his building houses abroad ,
他的 建筑 房屋 国外 ,

到了她第六个月的时候，约瑟从外地建造房屋回来了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [faʊnd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [grəʊn]
which was his trade , and entering into the house , found the Virgin grown
哪个 曾是 他的 贸易 , 和 进入 进入 这 房子 , 成立 这 处女 生长
[bɪg] :
big :
大的 :

这是他的职业，他走进房子，发现圣母像已经长大成人：

[ˌtuː'tuː] [ðen] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
2 Then smiting upon his face , he said ,
2 然后 惩罚 之上 他的 脸 , 他 说 ,

2 然后他打了打他的脸，说道：

[wɪð] [wɒt] [feɪs] [kæn; kən][ai] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd] ?
With what face can I look up to the Lord my God ?
和 什么 脸 能 我 看 向上 到 这 主 我的 上帝 ?

我该以怎样的面容仰望我的主上帝?

[ɔː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? [θriː]
or , what shall I say concerning this young woman ? 3
或者 , 什么 将 我 说 有关 这 年轻的 女士 ? 3

或者，我该如何评价这位年轻女子呢？3

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd] ,
For I received her a Virgin out of the temple of the Lord my God ,
为了 我 已收到 她 一个 处女 出去 的 这 寺庙 的 这 主 我的 上帝 ,

因为我从我主我的神的殿中领受了她，她还是个童贞女。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] !
and have not preserved her such !
和 有 不是 保存完好 她 这样的 !

却没能好好保存她！

[fɔːr] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ?
4 Who has thus deceived me ?
4 WHO 有 因此 受骗 我 ?

4 谁这样欺骗了我?

[huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][si'djuːs, -'duːs-][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
Who has committed this evil in my house , and seducing the Virgin
WHO 有 坚定的 这 邪恶的 在 我的 房子 , 和 诱惑 这 处女
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hæθ] [di'fail] [hɜː(r); hə(r)] ?
from me , hath defiled her ?
从 我 , 有 被玷污的 她 ?

谁在我家中犯下这桩罪恶，引诱圣母离开我，玷污了她?

[faɪv][ɪz][nɒt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ædəm][ɪg'zæktli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ˌem 'iː] ?
5 Is not the history of Adam exactly accomplished in me ?
5 是 不是 这 历史 的 亚当 确切地 完成 在 我 ?

5 亚当的经历岂不是在我身上完全实现了吗?

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːv]
6 For in the very instant of his glory , the serpent came and found Eve
6 为了 在 这 非常 立即的 的 他的 荣耀 , 这 蛇 来了 和 成立 前夕
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

6 因为就在他荣耀的那一刻，蛇来了，遇见了独自一人的夏娃，

[ænd; ənd] [si'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] .
and seduced her .
和 被诱惑 她 .

然后引诱了她。

['sɛvən][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
7 Just after the same manner it has happened to me .
7 只是 后 这 相同的 方式 它 有 发生 到 我 .

7 我也以同样的方式遇到了同样的事。

[eit] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
8 Then Joseph arising from the ground , called her , and said ,
8 然后 约瑟夫 产生 从 这 地面 , 称为 她 , 和 说 ,

8 于是约瑟从地上起来，叫她过来，说：

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] [gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
O thou who hast been so much favoured by God , why hast thou done this ?
哦 你 WHO 哈斯特 到过 所以 很多 受青睐 经过 上帝 , 为什么 哈斯特 你 完毕 这 ?

蒙受上帝如此恩宠的你，为何要这样做呢？

[naɪn] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [dɪ'beɪst] [ðaɪ] [səʊl] , [huː] [wɒst; wəst]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv]
9 Why hast thou thus debased thy soul , who wast educated in the Holy of
9 为什么 哈斯特 你 因此 堕落 你的 灵魂 , WHO 浪费 受过教育 在 这 圣 的
['həʊli] ,
Holies ,
圣徒 ,

9 你曾在至圣所受过教育，为何如此败坏你的灵魂？

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðaɪ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ?
and received thy food from the hand of angels ?
和 已收到 你的 食物 从 这 手 的 天使 ?

你的食物是从天使手中领受的吗？

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [rɪ'plaɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv]
10 But she , with a flood of tears , replied , I am innocent , and have
- 但 她 , 和 一个 洪水 的 眼泪 , 回复 , 我 是 清白的 , 和 有
[nəʊn] [nəʊ][mæn] .
known no man .
已知 不 男人 .

10 但她泪流满面地回答说："我是清白的，我没有出过婚。"

- [ðen] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] ?
11 Then said Joseph , How comes it to pass you are with child ?
- 然后 说 约瑟夫 , 如何 来 它 到 经过 你 是 和 孩子 ?

11 约瑟说："你怎么怀孕了？"

- ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd] ['lɪvəθ] , [ai] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] [miːnz] .
12 Mary answered , As the Lord my God liveth , I know not by what means .
- 玛丽 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 , 我 知道 不是 经过 什么 方法 .

12 马利亚回答说："我指着永生的主我的神起誓，我不知道用什么方法。"

- [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
13 Then Joseph was exceedingly afraid , and went away from her
- 然后 约瑟夫 曾是 非常 害怕的 , 和 去 离开 从 她
,
,
,

13 约瑟非常害怕，就离开她去了。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] ['riːzənd] [wɪð]
considering what he should do with her ; and he thus reasoned with
考虑 什么 他 应该 做 和 她 ; 和 他 因此 有理智的 和
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他琢磨着该如何处置她；于是他这样向自己思索：

- [ɪf] [ai] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
14 If I conceal her crime , I shall be found guilty by the law of the Lord ;
- 如果 我 隐藏 她 犯罪 , 我 将 是 成立 有罪的 经过 这 法律 的 这 主 ;

14 我若隐瞒她的罪行，我必因耶和华的律法而被判有罪；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ai][fɪə(r)] ,
15 And if I discover her to the children of Israel , I fear ,
- 和 如果 我 发现 她 到 这 孩子们 的 以色列 , 我 害怕 ,

15 我若将她告诉以色列人，恐怕

[lest][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ,
lest she being with child by an angel ,
免得 她 存在 和 孩子 经过 一个 天使 ,

免得她怀了天使的孩子，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .
I shall be found to betray the life of an innocent person .
我 将 是 成立 到 背叛 这 生活 的 一个 清白的 人 .

我将被认定为出卖无辜者的生命。

- [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
16 What therefore shall I do ?
- 什么 所以 将 我 做 ?

16 那我该怎么办呢?

[ai] [wɪl] ['praɪvətli] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
I will privately dismiss her .
我 将要 私下 解雇 她 .

我会私下解雇她。

- [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] ,
17 Then the night was come upon him ,
- 然后 这 夜晚 曾是 来 之上 他 ,

17 夜幕降临，

[wen] [bɪ'həʊld][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [sed]
when behold an angel of the Lord appeared to him in a dream , and said
什么时候 看哪 一个 天使 的 这 主 出现 到 他 在 一个 梦 , 和 说
,
:
:

忽然，主的使者在梦中向他显现，说：

- [biː; bi][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
18 Be not afraid to take that young woman ,
- 是 不是 害怕的 到 拿 那 年轻的 女士 ,

18 不要害怕娶那个年轻女子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , -
for that which is within her is of the Holy Ghost , 19
为了 那 哪个 是 之内 她 是 的 这 圣 鬼 , -

因为她里面的一切都来自圣灵，19

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] ,
And she shall bring forth a son , and thou shalt call his name Jesus ,
和 她 将 带来 前进 一个 儿子 , 和 你 应 称呼 他的 姓名 耶稣 ,

她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .
for he shall save his people from their sins .
为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .

因为他必将拯救他的子民脱离罪恶。

- [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
20 Then Joseph arose from his sleep , and glorified the God of Israel
- 然后 约瑟夫 出现 从 他的 睡觉 , 和 光荣的 这 上帝 的 以色列

,

,

,

20 于是约瑟从睡梦中醒来，赞美以色列的上帝。

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
who had shewn him such favour , and preserved the Virgin .
WHO 有 展示 他 这样的 偏爱 , 和 保存完好 这 处女 .

曾对他施以如此恩惠，并保护了圣母玛利亚的人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[θriː] ['ænəz] ['vɪzɪts]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [pə'siːv] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] ,
3 Annas visits Joseph , perceives the Virgin big with child ,
3 安娜斯 访问 约瑟夫 , 感知 这 处女 大的 和 孩子 ,

亚那去拜访约瑟，看见圣母玛利亚怀了孕，

[fɔːr] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] ['praɪvətli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
4 informs the high priest that Joseph had privately married her .
4 通知 这 高的 牧师 那 约瑟夫 有 私下 已婚 她 .

4 告诉大祭司，约瑟已经私下娶了她。

[eit]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
8 Joseph and Mary brought to trial on the charge .
8 约瑟夫 和 玛丽 带来 到 审判 在 这 收费 .

约瑟和玛丽因这项指控被带上法庭。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [drɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'diːl] , [ænd; ənd]
17 Joseph drinks the water of the Lord as an ordeal , and
- 约瑟夫 饮料 这 水 的 这 主 作为 一个 考验 , 和
[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] , [rɪ'tɜːnz] [həʊm] .
receiving no harm , returns home .
接收 不 伤害 , 返回 家 .

17 约瑟喝了耶和华所赐的水作为考验，并没有受到伤害，就回家了。

[ðen] [keɪm] ['ænəz] [ðə; ði] [skraɪb] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
THEN came Annas the scribe , and said to Joseph ,
然后 来了 安娜斯 这 隶 , 和 说 到 约瑟夫 ,

这时，书记亚那来了，对约瑟说：

['weəfɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
Wherefore have we not seen you since your return ?
因此 有 我们 不是 已见 你 自从 你的 返回 ?

你回来后，我们为什么一直没见到你？

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] ,
2 And Joseph replied , Because I was weary after my journey ,
2 和 约瑟夫 回复 , 因为 我 曾是 厌倦 后 我的 旅行 ,
[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
and rested the first day .
和 休息 这 第一的 天 .

2 约瑟回答说：“因为我走了一段路，累了，第一天就休息了。”

[θriː][bʌt; bət] ['ænəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [pə'siːvd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] . [fɔːr]
3 But Annas turning about perceived the Virgin big with child . 4
3 但 安娜斯 转弯 关于 感知 这 处女 大的 和 孩子 . 4

3 但亚那转过身来，看见圣母玛利亚怀了孕。4

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] [huːm] [juː; jʊ]
And went away to the priest , and told him , Joseph in whom you
和 去 离开 到 这 牧师 , 和 讲述 他 , 约瑟夫 在 谁 你
[pleɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,
placed so much confidence ,
放置 所以 很多 信心 ,

于是他去见祭司，对他说：“约瑟，你如此信任我。”

[ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [kraɪm] ,
is guilty of a notorious crime ,
是 有罪的 的 一个 臭名昭著 犯罪 ,

犯有臭名昭著的罪行，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [di'fail] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
in that he hath defiled the Virgin whom he received out of the temple of
在 那 他 有 被玷污的 这 处女 谁 他 已收到 出去 的 这 寺庙 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

因为他玷污了从主的圣殿中领受的童贞女。

[ænd; ənd] [hæθ] ['praɪvətli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and hath privately married her , not discovering it to the children of
和 有 私下 已婚 她 , 不是 发现 它 到 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] .
Israel .
以色列 .

他暗中与她结了婚，没有告诉以色列人。

[faɪv] [ðen] [sed] [ðə; ði] [priːst] , [hæθ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʌn] [ðɪs] ?
5 Then said the priest , Hath Joseph done this ?
5 然后 说 这 牧师 , 有 约瑟夫 完毕 这 ?

5 祭司说：“约瑟做了这件事吗？”

[sɪks] ['ænəz] [rɪ'plaɪd] ,
6 Annas replied ,
6 安娜斯 回复 ,

6 安娜回答说：

[ɪf] [juː; jʊ] [send] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] . ['sɛvən]
If you send any of your servants you will find that she is with child . 7
如果 你 发送 任何 的 你的 仆人 你 将要 寻找 那 她 是 和 孩子 . 7

你若派你的仆人去看看，就会发现她怀孕了。7

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
And the servants went , and found it as he said .
和 这 仆人 去 , 和 成立 它 作为 他 说 .

仆人们去了，发现正如他所说的那样。

[eit] [ə'pɒn] [ðɪs] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['traɪəl] ,
8 Upon this both she and Joseph were brought to their trial ,
8 之上 这 两个都 她 和 约瑟夫 是 带来 到 他们的 审判 ,

8 于是，她和约瑟都被带去受审。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['meəri] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
and the priest said unto her , Mary , what hast thou done ?
和 这 牧师 说 到 她 , 玛丽 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

神父对她说：“玛丽亚，你做了什么？”

[naɪn] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'beɪst] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðaɪ] [gɒd] ,
9 Why hast thou debased thy soul , and forgot thy God ,
9 为什么 哈斯特 你 堕落 你的 灵魂 , 和 忘了 你的 上帝 ,

9 你为何败坏自己的心，忘记你的神？

['si:ɪŋ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] ,
seeing thou wast brought up in the Holy of Holies ,
看到 你 浪费 带来 向上 在 这 圣 的 圣徒 ,

既然你是在至圣所中长大的，

[ænd; ənd] [dɪdst] [rɪ'si:v] [ðaɪ] [fu:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] ?
and didst receive thy food from the hands of angels , and heardest their songs ?
和 迪斯特 收到 你的 食物 从 这 双手 的 天使 , 和 最赫德斯 他们的 歌曲 ?

你是否从天使手中领受了食物，并聆听了他们的歌声？

- [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
10 Why hast thou done this ?
- 为什么 哈斯特 你 完毕 这 ?

10 你为什么这样做？

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ] [gɒd] ['lɪvəθ] ,
11 To which with a flood of tears she answered , As the Lord my God liveth ,
- 到 哪个 和 一个 洪水 的 眼泪 她 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 ,

11 她泪流满面地回答说：“我指着永生的耶和华我的神起誓，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['si:ɪŋ] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mæn] .
I am innocent in his sight , seeing I know no man .
我 是 清白的 在 他的 视线 , 看到 我 知道 不 男人 .

在他眼中我是清白的，因为我不认识任何男人。

- [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðɪs] ? -
12 Then the priest said to Joseph , Why hast thou done this ? 13
- 然后 这 牧师 说 到 约瑟夫 , 为什么 哈斯特 你 完毕 这 ? -

12 于是祭司问约瑟说：“你为什么做这件事呢？”13

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ] [gɒd] ['lɪvəθ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . -
And Joseph answered , As the Lord my God liveth , I have not been concerned with her . 14
和 约瑟夫 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 , 我 有 不是 到过 担心的 和 她 . -

约瑟回答说：“我指着永生的耶和华我的神起誓，我从未关心过她。”14

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pri:st] [sed] , [laɪ] [nɒt] , [bʌt; bət] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ðaʊ] [hæst] ['praɪvətli] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But the priest said , Lie not , but declare the truth ; thou hast privately married her ,
但 这 牧师 说 , 说谎 不是 , 但 宣布 这 真相 ; 你 哈斯特 私下 已婚 她 ,

但牧师说：“不要说谎，要说实话；你已经私下娶了她。”

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and not discovered it to the children of Israel ,
和 不是 发现 它 到 这 孩子们 的 以色列 ,

却没有让以色列人发现。

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] [ðaɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd] ([ɒv; əv] [gɒd]) , [ðæt] [ðaɪ] [si:d] [mait] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] :
and humbled thyself under the mighty hand (of God) , that thy seed might be blessed :
和 谦卑 你自己 在下面 这 强大的 手 (的 上帝) , 那 你的 种子 可能 是 蒙福 :

你谦卑自己，服在神的大能之下，好让你的后裔蒙福。

- [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
15 And Joseph was silent .
- 和 约瑟夫 曾是 沉默的 .

15 约瑟沉默不语。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [priːst] ([tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) ,
16 Then said the priest (to Joseph) ,
- 然后 说 这 牧师 (到 约瑟夫) ,

16 祭司对约瑟说：

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk]
You must restore to the temple of the Lord the Virgin which you took
你 必须 恢复 到 这 寺庙 的 这 主 这 处女 哪个 你 采取
[ðens] . -
thence . 17
因此 . -

你必须将你从那里夺走的圣母玛利亚圣殿归还给祂。17

[bʌt; bət][hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['ædɪd] ,
But he wept bitterly , and the priest added ,
但 他 哭泣 苦涩地 , 和 这 牧师 额外 ,

但他却痛哭流涕，牧师补充道：

[ai] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,
I will cause you both to drink the water of the Lord , which is for trial ,
我 将要 原因 你 两个都 到 喝 这 水 的 这 主 , 哪个 是 为了 审判 ,

我必使你们二人喝耶和华的水，这水是为试验而设的。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)][ɪ'nɪkwəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . — [['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt]
and so your iniquity shall be laid open before you . — [bitter water that
和 所以 你的 罪恶 将 是 铺设 打开 前 你 . — [苦的 水 那
['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [kɜːs]] -
causeth the curse] 18
原因 这 诅咒] -

这样，你的罪孽必在你面前完全显露。——[带来咒诅的苦水]18

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm]
Then the priest took the water , and made Joseph drink , and sent him
然后 这 牧师 采取 这 水 , 和 制成 约瑟夫 喝 , 和 发送 他
[tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [pleɪs] , -
to a mountainous place , 19
到 一个 多山 地方 , -

于是祭司取了水，让约瑟喝，然后打发他到山上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪlt]
And he returned perfectly well , and all the people wondered that his guilt
和 他 返回 完美 出色地 , 和 全部 这 人们 想知道 那 他的 有罪
[wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] . -
was not discovered . 20
曾是 不是 发现 . -

他毫发无损地回来了，所有人都感到奇怪，他的罪行怎么没有被发现。20

[səʊ][ðə; ði] [priːst] [sed] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ['evɪdənt] ,
So the priest said , Since the Lord hath not made your sins evident ,
所以 这 牧师 说 , 自从 这 主 有 不是 制成 你的 罪孽 明显 ,

于是祭司说："既然耶和华没有显明你们的罪，

['naɪðə(r)][duː; də][ai] [kən'dem] [juː; jʊ] . -
neither do I condemn you . 21
两者都不 做 我 谴责 你 . -

我也不谴责你。21

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
So he sent them away .
所以 他 发送 他们 离开 .

于是他把他们打发走了。

- [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] ['meəri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
22 Then Joseph took Mary , and went to his house , rejoicing and praising the God of Israel .
- 然后 约瑟夫 采取 玛丽 , 和 去 到 他的 房子 , 欢欣鼓舞 和 赞扬 这 上帝 的 以色列 .

22 于是约瑟带着马利亚回家去，欢喜快乐，赞美以色列的上帝。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[wʌn][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstəs] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪŋ][ðə; ði][dʒuːz] .
1 A decree from Augustus for taxing the Jews .
1 一个 法令 从 奥古斯都 为了 征税 这 犹太人 .

1 奥古斯都颁布的向犹太人征税的法令。

[faɪv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pʊts] ['meəri][ɒn][æn; ən] [æs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
5 Joseph puts Mary on an ass , to return to Bethlehem ,
5 约瑟夫 放置 玛丽 在 一个 屁股 , 到 返回 到 伯利恒 ,

5 约瑟让马利亚骑上驴，返回伯利恒。

[sɪks][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['sɒrəʊfl] ,
6 she looks sorrowful ,
6 她 看起来 悲伤 ,

6 她看起来很悲伤，

['sɛvən][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ,
7 she laughs ,
7 她 笑声 ,

7 她笑了，

[eit]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][in'kwaiəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
8 Joseph inquires the cause of each ,
8 约瑟夫 询问 这 原因 的 每个 ,

8 约瑟逐一询问原因，

[naɪn][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm][ʃiː; ʃi] [siːz] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
9 she tells him she sees two persons ,
9 她 讲述 他 她 看到 二 人 ,

9 她告诉他她看到两个人，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
one mourning and the other rejoicing .
一 丧 和 这 其他 欢欣鼓舞 .

一个在哀悼，一个在欢庆。

- [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]
10 The delivery being near , he takes her
- 这 送货 存在 靠近 , 他 需要 她

10. 临近交货，他带她走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

from the ass , and places her in a cave .

从 这 屁股 , 和 地方 她 在 一个 洞穴 .

从屁股里把她放进山洞里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [went] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]

AND it came to pass , that there went forth a decree from the Emperor

和 它 来了 到 经过 , 那 那里 去 前进 一个 法令 从 这 皇帝

[ɔː'gʌstəs] ,

Augustus ,

奥古斯都 ,

于是，奥古斯都皇帝颁布了一道诏令，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tæks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ɪn][dʒuː'dɪə] .

that all the Jews should be taxed , who were of Bethlehem in Judaea .

那 全部 这 犹太人 应该 是 已征税 , WHO 是 的 伯利恒 在 犹太 .

所有居住在犹太伯利恒的犹太人都要被征税。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [biː; bi][tæks] ;

2 And Joseph said , I will take care that my children be taxed ;

2 和 约瑟夫 说 , 我 将要 拿 关心 那 我的 孩子们 是 已征税 ;

2 约瑟说：“我必安排好我的儿女们缴纳赋税；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

but what shall I do with this young woman ?

但 什么 将 我 做 和 这 年轻的 女士 ?

但我该如何处置这位年轻女子呢?

[θriː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tæks][æz; əz][maɪ][waɪf][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ;

3 To have her taxed as my wife I am ashamed ;

3 到 有 她 已征税 作为 我的 妻子 我 是 羞愧 ;

3 让我羞愧的是，我竟然要向妻子征税；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][tæks][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl] ['ɪzreɪl] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)]

and if I tax her as my daughter , all Israel knows she is not my daughter

和 如果 我 税 她 作为 我的 女儿 , 全部 以色列 知道 她 是 不是 我的 女儿

.

.

.

如果我把她当作我的女儿征税，那么以色列所有人都知道她不是我的女儿。

[fɔːr] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'pɔɪntmənt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

4 When the time of the Lord's appointment shall come ,

4 什么时候 这 时间 的 这 主场 预约 将 来 ,

4 当耶和华所定的日子来到的时候，

[let] [hɪm][duː; də][æz; əz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] . [faɪv]

let him do as seems good to him . 5

让 他 做 作为 似乎 好的 到 他 . 5

让他做他认为好的事吧。5

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædl] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

And he saddled the ass , and put her upon it , and Joseph

和 他 鞍 这 屁股 , 和 放 她 之上 它 , 和 约瑟夫

[ænd; ənd]['saɪmən] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and Simon followed after her ,

和 西蒙 随后 后 她 ,

他给驴备好鞍，让她骑上去，约瑟和西门跟在她后面。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beθlɪhem] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] .

and arrived at Bethlehem within three miles .

和 到达的 在 伯利恒 之内 三 英里 .

三英里之内便抵达了伯利恒。

[sɪks] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [sɔː] ['meəri] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
6 Then Joseph turning about saw Mary sorrowful , and said within himself ,
6 然后 约瑟夫 转弯 关于 锯 玛丽 悲伤 , 和 说 之内 他自己 ,

6 约瑟转过身来，看见马利亚愁容满面，心里说：

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][peɪn] [θruː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] . ['sɛvən]
Perhaps she is in pain through that which is within her . 7
也许 她 是 在 疼痛 通过 那 哪个 是 之内 她 . 7

或许她正因内心的痛苦而备受煎熬。7

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
But when he turned about again , he saw her laughing , and said to her ,
但 什么时候 他 转向 关于 再次 , 他 锯 她 笑 , 和 说 到 她 ,

但他再次转过身时，看见她在笑，便对她说：

[eit]['meəri] , [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['sɒrəʊ] ,
8 Mary , how happens it , that I sometimes see sorrow ,
8 玛丽 , 如何 发生 它 , 那 我 有时 看 悲哀 ,

8 玛丽，为什么我有时会看到悲伤呢？

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðaɪ] ['kaʊntənəns] ?
and sometimes laughter and joy in thy countenance ?
和 有时 笑声 和 喜悦 在 你的 面容 ?

你脸上有时也会露出笑意和喜悦吗？

[naɪn][ænd; ənd]['meəri] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [maɪn] [aɪz] ,
9 And Mary replied to him , I see two people with mine eyes ,
9 和 玛丽 回复 到 他 , 我 看 二 人们 和 矿 眼睛 ,

9 马利亚回答说："我亲眼看见两个人，

[ðə; ði][wʌn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -
the one weeping and mourning , the other laughing and rejoicing . 10
这 一 哭泣 和 丧 , 这 其他 笑 和 欢欣鼓舞 . -

一个在哭泣哀悼，另一个在欢笑庆祝。10

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['meəri] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
And he went again across the way , and Mary said to Joseph ,
和 他 去 再次 穿过 这 方式 , 和 玛丽 说 到 约瑟夫 ,

于是他又过了马路，马利亚对约瑟说：

[teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ['presɪz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .
Take me down from the ass , for that which is in me presses to come forth .
拿 我 向下 从 这 屁股 , 为了 那 哪个 是 在 我 出版社 到 来 前进 .

把我从驴背上拉下来，因为我体内的东西渴望释放出来。

- [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'plaɪd] , ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðiː] ?
11 But Joseph replied , Whither shall I take thee ?
- 但 约瑟夫 回复 , 往哪里去 将 我 拿 你 ?

11 约瑟回答说："我该带你到哪里去呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] .
for the place is a desert .
为了 这 地方 是 一个 沙漠 .

因为那里是一片沙漠。

- [ðen] [sed] ['meəri] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
12 Then said Mary again to Joseph , take me down ,
- 然后 说 玛丽 再次 到 约瑟夫 , 拿 我 向下 ,

12 于是马利亚又对约瑟说："带我下去。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ['presɪz] [ˌem 'iː] . -
for that which is within me mightly presses me . 13
为了 那 哪个 是 之内 我 非常 出版社 我 . -

因为我内心深处的那东西强烈地压着我。13

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . -
And Joseph took her down . 14
和 约瑟夫 采取 她 向下 . -

约瑟把她制服了。14

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
And he found there a cave , and let her into it .
和 他 成立 那里 一个 洞穴 , 和 让 她 进入 它 .

他在那里找到一个山洞，让她进去了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [siːk] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['mɪdwaɪf] , [ˌtuː'tuː] [pə'siːv] [ðə; ði] [aʊlz] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
1 Joseph seeks a Hebrew midwife , 2 perceives the owls stopping in their flight ,
1 约瑟夫 寻找 一个 希伯来语 助产士 , 2 感知 这 猫头鹰 停止 在 他们的 航班 ,

约瑟寻找希伯来助产士，2 看见猫头鹰停止飞行，

[θriː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [fuːd] [nɒt] ['muːvɪŋ] , [eit][ðə; ði] [ʃiːp] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
3 the working people at their food not moving , 8 the sheep standing still ,
3 这 在职的 人们 在 他们的 食物 不是 移动 , 8 这 羊 常设 仍然 ,

3 劳动人民在吃饭时一动不动，8 羊群站着不动，

[naɪn][ðə; ði] ['ʃepəd] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] ,
9 the shepherd fixed and immoveable ,
9 这 牧羊人 固定的 和 不可移动的 ,

9 牧羊人是固定不动的，

- [ænd; ənd] [kidz] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] .
10 and kids with their mouths touching the water but not drinking .
- 和 孩子们 和 他们的 嘴 接触 这 水 但 不是 喝 .

10岁，孩子们嘴巴碰到了水，但没有喝。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
AND leaving her and his sons in the cave ,
和 离开 她 和 他的 儿子们 在 这 洞穴 ,

并将她和儿子们留在山洞里。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['mɪdwaɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] . [ˌtuː'tuː]
Joseph went forth to seek a Hebrew midwife in the village of Bethlehem . 2
约瑟夫 去 前进 到 寻找 一个 希伯来语 助产士 在 这 村庄 的 伯利恒 . 2

约瑟前往伯利恒村，寻找一位希伯来助产士。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ([sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) , [ai] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
But as I was going (said Joseph) , I looked up into the air ,
但 作为 我 曾是 去 (说 约瑟夫) , 我 看起来 向上 进入 这 空气 ,

但当我走着走着的时候（约瑟夫说），我抬头望向天空，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'stɒnɪʃt] ,
and I saw the clouds astonished ,
和 我 锯 这 云 惊讶 ,

我看到云朵惊愕不已，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] . [θriː]
and the fowls of the air stopping in the midst of their flight . 3
和 这 家禽 的 这 空气 停止 在 这 中间 的 他们的 航班 . 3

空中的飞鸟也停了下来。3

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spred] ,
And I looked down towards the earth , and saw a table spread ,
和 我 看起来 向下 向 这 地球 , 和 锯 一个 桌子 传播 ,

我向下望去，看到地上摆着一张桌子，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and working people sitting around it ,
和 在职的 人们 坐着 大约 它 ,

周围坐着的是劳动人民。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] [tuː; tə] [iːt] .
but their hands were upon the table and they did not move to eat .
但 他们的 双手 是 之上 这 桌子 和 他们 做过 不是 移动 到 吃 .

但他们的手放在桌子上，却没有动身吃饭。

[fɔːr] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [miːt] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [dɪd][nɒt] [iːt] .
4 They who had meat in their mouths did not eat .
4 他们 WHO 有 肉 在 他们的 嘴 做过 不是 吃 .

4 口里有肉的人，却不吃。

[faɪv] [ðeɪ] [huː] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] ,
5 They who lifted their hands up to their heads did not draw them back ,
5 他们 WHO 抬起 他们的 双手 向上 到 他们的 头部 做过 不是 画 他们 后退 ,

5 那些举起双手到头顶的人，没有把手缩回去。

[sɪks][ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] [dɪd][nɒt] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ;
6 And they who lifted them up to their mouths did not put any thing in ;
6 和 他们 WHO 抬起 他们 向上 到 他们的 嘴 做过 不是 放 任何 事物 在 ;

6 那些把圣餐杯举到嘴边的人，并没有往里面放任何东西；

['sɛvən][bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['ʌpwədz] . [eit]
7 But all their faces were fixed upwards . 8
7 但 全部 他们的 面孔 是 固定的 向上 . 8

7 但他们的脸都定睛向上。8

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʃiːp] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʃiːp] [stʊd] [stɪl] . [naɪn]
And I beheld the sheep dispersed , and yet the sheep stood still . 9
和 我 观看 这 羊 分散的 , 和 然而 这 羊 站立 仍然 . 9

我看见羊群分散，却又静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [smaɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]
And the shepherd lifted up his hand to smite them , and his hand
和 这 牧羊人 抬起 向上 他的 手 到 惩击 他们 , 和 他的 手
[kən'tɪnjuːd] [ʌp] . -
continued up . 10
持续 向上 . -

牧羊人举起手要打他们，他的手一直举到高处。10

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kidz] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [kləʊz]
And I looked unto a river , and saw the kids with their mouths close
和 我 看起来 到 一个 河 ， 和 锯 这 孩子们 和 他们的 嘴 关闭
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
to the water ,
到 这 水 ，

我望向河边，看到孩子们把嘴凑到河水边。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] .
and touching it , but they did not drink .
和 接触 它 ， 但 他们 做过 不是 喝 .

他们触摸了它，但没有喝。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][faindz][ə; eɪ]['mɪdwaɪf] .
1 Joseph finds a midwife .
1 约瑟夫 发现 一个 助产士 .

约瑟找到了一位助产士。

- [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [keɪv] .
10 A bright cloud overshadows the cave .
- 一个 明亮的 云 黯然失色 这 洞穴 .

10 一朵明亮的云笼罩着洞穴。

- [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['grædʒuəli]
11 A great light in the cave , gradually
- 一个 伟大的 光 在 这 洞穴 ， 逐步地

11 洞穴中出现一道强光，逐渐地

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪz] [bɔːn] .
increases until the infant is born .
增加 直到 这 婴儿 是 出生 .

持续增加直至婴儿出生。

- [ðə; ði][mɪd] - [waɪf] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [telz] [sə'ləumi]
13 The mid - wife goes out , and tells Salome
- 这 中 - 妻子 去 出去 ， 和 讲述 莎乐美

13 助产士出去告诉莎乐美

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [brɪŋ] [fɔːθ] .
that she has seen a virgin bring forth .
那 她 有 已见 一个 处女 带来 前进 .

她曾亲眼目睹处女分娩。

- [sə'ləumi] [daut] [ˌaɪ 'tiː] .
17 Salome doubts it .
- 莎乐美 疑虑 它 .

17 莎乐美对此表示怀疑。

- [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɪðəz] ,
20 her hand withers ,
- 她 手 威瑟斯 ，

20 她的手枯萎了，

- [ʃiː; ʃi] ['sʌplikeit] [ðə; ði] [lɔːd] ,
22 she supplicates the Lord ,
- 她 恳求者 这 主 ，

22 她恳求耶和华，

- [ɪz] [kjʊəd] , -
28 is cured , 30
- 是 治愈 , -

28 例治愈，30 例

[bʌt; bət] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .
but warned not to declare what she had seen .
但 警告 不是 到 宣布 什么 她 有 已见 .

但被警告不要说出她所看到的事情。

[ðen] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed]
THEN I beheld a woman coming down from the mountains , and she said
然后 我 观看 一个 女士 未来 向下 从 这 山脉 , 和 她 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

随后，我看见一个妇人从山上下来，她对我说：

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] , [əʊ] [mæn] ? [ˌtuː'tuː]
Where art thou going , O man ? 2
在哪里 艺术 你 去 , 哦 男人 ? 2

人啊，你要去往哪里?

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['mɪdwaɪf] .
And I said to her , I go to enquire for a Hebrew midwife .
和 我 说 到 她 , 我 去 到 查询 为了 一个 希伯来语 助产士 .

我对她说，我去打听一下希伯来语的助产士。

[θriː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ?
3 She replied to me , Where is the woman that is to be delivered ?
3 她 回复 到 我 , 在哪里 是 这 女士 那 是 到 是 发表 ?

3 她回答我说：“那该分娩的女人在哪里? ”

[fɔːr] [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
4 And I answered , In the cave , and she is betrothed to me .
4 和 我 回答 , 在 这 洞穴 , 和 她 是 未婚妻 到 我 .

4 我回答说：“在山洞里，她已经许配给我了。”

[faɪv] [ðen] [sed] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðaɪ] [waɪf] ?
5 Then said the midwife , Is she not thy wife ?
5 然后 说 这 助产士 , 是 她 不是 你的 妻子 ?

5 接生婆说：“她不是你的妻子吗? ”

[sɪks] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv]
6 Joseph answered , It is Mary , who was educated in the Holy of
6 约瑟夫 回答 , 它 是 玛丽 , WHO 曾是 受过教育 在 这 圣 的
['həʊli] ,
Holies ,
圣徒 ,

6 约瑟回答说：“是玛利亚，她在至圣所受过教育。”

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [lɒt] ,
in the house of the Lord , and she fell to me by lot ,
在 这 房子 的 这 主 , 和 她 跌倒 到 我 经过 很多 ,

在耶和华的殿里，她拈阄归我了。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [kən'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] . ['sɛvən]
and is not my wife , but has conceived by the Holy Ghost . 7
和 是 不是 我的 妻子 , 但 有 构思 经过 这 圣 鬼 . 7

她不是我的妻子，而是圣灵感孕的。7

[ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
The midwife said , Is this true ?
这 助产士 说 , 是 这 真的 ?

助产士问："这是真的吗？"

[eit] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . [naɪn]
8 He answered , Come and see . 9
8 他 回答 , 来 和 看 . 9

他回答说："你们来看。"9

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
And the midwife went along with him , and stood in the cave .
和 这 助产士 去 沿着 和 他 , 和 站立 在 这 洞穴 .

于是助产士也跟着他去了，站在山洞里。

- [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] ['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪd] - [waɪf] [sed] ,
10 Then a bright cloud over - shadowed the cave , and the mid - wife said ,
- 然后 一个 明亮的 云 超过 - 阴影 这 洞穴 , 和 这 中 - 妻子 说 ,

10 这时，一朵明亮的云遮住了山洞，助产士说：

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['mægnɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
This day my soul is magnified , for mine eyes have seen surprising things ,
这 天 我的 灵魂 是 放大 , 为了 矿 眼睛 有 已见 奇怪 事物 ,

今日我的灵魂得到了升华，因为我的双眼看到了令人惊叹的事物。

[ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
and salvation is brought forth to Israel .
和 救恩 是 带来 前进 到 以色列 .

以色列人因此得救。

- [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
11 But on a sudden the cloud became a great light in the cave ,
- 但 在 一个 突然 这 云 成为 一个 伟大的 光 在 这 洞穴 ,

11 但忽然，那云在洞里变成了一道强光，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
so that their eyes could not bear it .
所以 那 他们的 眼睛 可以 不是 熊 它 .

以至于他们的眼睛无法承受。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði]
12 But the light gradually decreased , until the infant appeared , and sucked the
- 但 这 光 逐步地 减少 , 直到 这 婴儿 出现 , 和 真烂 这
[brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
breast of his mother ,
胸部 的 他的 母亲 ,

12 但光线渐渐暗了下来，直到婴儿出现，吮吸着母亲的乳房。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [haʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
13 Then the midwife cried out , and said , How glorious a day is this ,
- 然后 这 助产士 哭 出去 , 和 说 , 如何 辉煌 一个 天 是 这 ,

13 于是接生婆喊道："这是何等荣耀的日子啊！"

[weər'ɪn] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] ! -
wherein mine eyes have seen this extraordinary sight ! 14
其中 矿 眼睛 有 已见 这 非凡的 视线 ! -

我亲眼目睹了这非凡的景象！14

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdwaɪf] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][sə'ləumi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] . -
And the midwife went out from the cave , and Salome met her . 15
和 这 助产士 去 出去 从 这 洞穴 , 和 莎乐美 遇见 她 . -

于是助产士走出了山洞，莎乐美迎面而来。15

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdwaɪf] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [sə'ləumi] , [sə'ləumi] ,
And the midwife said to her , Salome , Salome ,
和 这 助产士 说 到 她 , 莎乐美 , 莎乐美 ,

接生婆对她说：“莎乐美，莎乐美。”

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] ,
I will tell you a most surprising thing which I saw ,
我 将要 告诉 你 一个 最多 奇怪 事物 哪个 我 锯 ,

我将告诉你一件我亲眼目睹的非常令人惊讶的事情，

- [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] [hæθ] [brɔ:t] [fɔ:θ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] .
16 A virgin hath brought forth , which is a thing contrary to nature .
- 一个 处女 有 带来 前进 , 哪个 是 一个 事物 相反 到 自然 .

16 童女怀孕生子，这是违背自然规律的事。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [sə'ləumi] [rɪ'plaɪd] ,
17 To which Salome replied ,
- 到 哪个 莎乐美 回复 ,

17 莎乐美回答说：

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ] [gɒd] ['lɪvəθ] [ən'les] [ai] [rɪ'si:v] [pə'tɪkjələ(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
As the Lord my God liveth unless I receive particular proof of this matter ,
作为 这 主 我的 上帝 活着 除非 我 收到 特别的 证明 的 这 事情 ,

除非我收到此事的具体证据，否则我指着永生的耶和华我的神起誓

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] [hæθ] [brɔ:t] [fɔ:θ] . -
I will not believe that a virgin hath brought forth . 18
我 将要 不是 相信 那 一个 处女 有 带来 前进 . -

我不相信处女能生孩子。18

[ɪf] [ðen] [sə'ləumi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdwaɪf] [sed] , ['meəri] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] ,
If Then Salome went in , and the midwife said , Mary , shew thyself ,
如果 然后 莎乐美 去 在 , 和 这 助产士 说 , 玛丽 , 展示 你自己 ,

如果莎乐美进去后，接生婆说：“玛丽，出来看看吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪz]['rɪz(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:] .
for a controversy is risen concerning thee .
为了 一个 争议 是 升起 有关 你 .

因为有人对你产生了争议。

- [ænd; ənd][sə'ləumi] [rɪ'si:vd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -
19 And Salome received satisfaction . 20
- 和 莎乐美 已收到 满意 . -

19 莎乐美心满意足了。20

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [graʊn] ['bɪtəli] ; -
But her hand was withered , and she groaned bitterly ; 21
但 她 手 曾是 干枯 , 和 她 呻吟 苦涩地 ; -

但她的手已经枯萎了，她痛苦地呻吟着；21

[ænd; ənd] [sed] , [wəʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
And said , Woe to me , because of mine iniquity ; for I have
和 说 , 悲哀 到 我 , 因为 的 矿 罪恶 ; 为了 我 有
['temptɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
tempted the living God ,
受诱惑 这 活的 上帝 ,

他说：“我真有祸了，因为我的罪孽，我试探了永生的神。”

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] .
and my hand is ready to drop off .
和 我的 手 是 准备好 到 降低 离开 .

我的手快要断掉了。

- [ðen] [sə'ləumi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv]
22 Then Salome made her supplication to the Lord , and said , O God of
- 然后 莎乐美 制成 她 恳求 到 这 主 , 和 说 , 哦 上帝 的
[maɪ] ['fɑːðəz] ,
my Fathers ,
我的 父亲们 ,

22 于是，撒罗米向耶和华恳求说：“我祖宗的神啊，

[rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] ,
remember me , for I am of the seed of Abraham , and Isaac ,
记住 我 , 为了 我 是 的 这 种子 的 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 ,
[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .
and Jacob .
和 雅各布 .

请记住我，因为我是亚伯拉罕、以撒、雅各的后裔。

- [meɪk] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
23 Make me not a reproach among the children of Israel ,
- 制作 我 不是 一个 责备 之中 这 孩子们 的 以色列 ,

23 求你不要使我在以色列人中受羞辱，

[bʌt; bət] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] [saʊnd] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] . -
but restore me sound to my parents . 24
但 恢复 我 声音 到 我的 父母 . -

但请让我与父母恢复联系。24

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['meni] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃærəti]
For thou well knowest , O Lord , that I have performed many offices of charity
为了 你 出色地 最了解 , 哦 主 , 那 我 有 执行 许多 办公室 的 慈善机构
[ɪn][ðaɪ] [neɪm] ,
in thy name ,
在 你的 姓名 ,

主啊，你深知我曾以你的名义行过许多慈善之事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ðiː] .
and have received my reward from thee .
和 有 已收到 我的 报酬 从 你 .

我已从你那里得到奖赏。

- [ə'pɒn] [ðɪs] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ][sə'ləumi] , [ænd; ənd] [sed] ,
25 Upon this an angel of the Lord stood by Salome , and said ,
- 之上 这 一个 天使 的 这 主 站立 经过 莎乐美 , 和 说 ,

25 于是，主的一位天使站在莎乐美旁边，说：

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] [hɜːd] [ðaɪ] [preə(r)] , [riːtʃ] [fɔːθ] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The Lord God hath heard thy prayer , reach forth thy hand to the child ,
这 主 上帝 有 听到 你的 祷告 , 抵达 前进 你的 手 到 这 孩子 ,

主上帝已听见你的祷告，向孩子伸出你的手吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督原始新约圣经中被压(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第2/2页

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
and carry him , and by that means thou shalt be restored .
和 携带 他 , 和 经过 那 方法 你 应 是 恢复 .

把他带走，你就能恢复原状。

- [sə'ləumi] [fɪld] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm] . -
26 Salome filled with exceeding joy , went to the child , and said , I will touch him . 27
- 莎乐美 已填 和 超过 喜悦 , 去 到 这 孩子 , 和 说 , 我 将要 触碰 他 . -

26 莎乐美满怀喜悦地走到孩子跟前，说：“我要摸摸他。”27

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
And she purposed to worship him , for she said , This is a great king ,
和 她 目的 到 崇拜 他 , 为了 她 说 , 这 是 一个 伟大的 国王 ,

她决心敬拜他，因为她说：“这是一位伟大的君王。”

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪzreɪl] . -
which is born in Israel . 28
哪个 是 出生 在 以色列 . -

它诞生于以色列。28

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sə'ləumi][wɒz; wəz] [kjʊəd] . -
And straightway Salome was cured . 29
和 立刻 莎乐美 曾是 治愈 . -

莎乐美立刻就痊愈了。29

[ðen] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [baɪ] [gɒd] . -
Then the midwife went out of the cave , being approved by God . 30
然后 这 助产士 去 出去 的 这 洞穴 , 存在 得到正式认可的 经过 上帝 . -

于是，助产士走出了山洞，得到了神的认可。30

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][sə'ləumi] .
a voice came to Salome .
一个 嗓音 来了 到 莎乐美 .

莎乐美听到一个声音。

[dɪ'kleə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
Declare not the strange things which thou hast seen , till the child shall come to Jerusalem .
宣布 不是 这 奇怪的 事物 哪个 你 哈斯特 已见 , 直到 这 孩子 将 来 到 耶路撒冷 .

你所看见的奇事，不要说出来，直到孩子来到耶路撒冷。

- [səʊ][sə'ləumi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə'pruːvd] [baɪ] [gɒd] .
31 So Salome also departed , approved by God .
- 所以 莎乐美 还 已离开 , 得到正式认可的 经过 上帝 .

31 于是，撒罗米也离开了，蒙神悦纳。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wʌn] [waɪz] [men] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
1 Wise men come from the east .
1 明智的 男人 来 从 这 东方 .

1. 智者来自东方。

[θriː] ['herəd] [ə'lɑːmd] ;
3 Herod alarmed ;
3 希律王 惊慌 ;

3 希律惊恐;

[eit] [dɪ'zaɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɜːd] .
8 desires them if they find the child to bring him word .
8 欲望 他们 如果 他们 寻找 这 孩子 到 带来 他 单词 .

8 希望他们如果找到孩子，就带话给他。

- [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,
10 They visit the cave and offer the child their treasure ,
- 他们 访问 这 洞穴 和 提供 这 孩子 他们的 宝藏 ,

10 他们来到山洞，把他们的财物献给了孩子。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['herəd] ,
11 and being warned in a dream , do not return to Herod ,
- 和 存在 警告 在 一个 梦 , 做 不是 返回 到 希律王 ,

11 你们在梦中得到警告，就不要回到希律那里去。

[bʌt; bət][gəʊ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
but go home another way .
但 去 家 其他 方式 .

但要走另一条回家的路。

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
THEN Joseph was preparing to go away ,
然后 约瑟夫 曾是 准备 到 去 离开 ,

当时约瑟正准备离开，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn] ['beθlɪhem] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
because there arose a great disorder in Bethlehem by the coming of some
因为 那里 出现 一个 伟大的 紊乱 在 伯利恒 经过 这 未来 的 一些
[waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
wise men from the east ,
明智的 男人 从 这 东方 ,

因为有几个智者从东方来到伯利恒，引起了很大的混乱。

[ˌtuː'tuː] [huː] [sed] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [bɔːn] ?
2 Who said , Where is the King of the Jews born ?
2 WHO 说 , 在哪里 是 这 国王 的 这 犹太人 出生 ?

2 谁说:“犹太人的王在哪里出生? ”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
For we have seen his star in the east , and are come to worship
为了 我们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 , 和 是 来 到 崇拜
[hɪm] .
him .
他 .

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

[θriː] [wen] ['herəd] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [sent] ['mesndʒər]
3 When Herod heard this , he was exceedingly troubled , and sent messengers
3 什么时候 希律王 听到 这 , 他 曾是 非常 麻烦 , 和 发送 信使
[tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [men] ,
to the wise men ,
到 这 明智的 男人 ,

3 希律听见这话，非常忧虑，就差遣人去见博士们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
and to the priests , and enquired of them in the town - hall ,
和 到 这 神父 , 和 询问 的 他们 在 这 镇 - 大厅 ,

然后去问祭司们，并在市政厅里询问他们。

[fɔːr][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst]
4 And said unto them , Where have you it written concerning Christ
4 和 说 到 他们 , 在哪里 有 你 它 书面 有关 基督
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

4 又对他们说："经上从哪里记着基督是王呢？"

[ɔː(r)] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] ?
or where should he be born ?
或者 在哪里 应该 他 是 出生 ?

或者他应该出生在哪里?

[faɪv] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv][dʒuː'dɪə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n]
5 Then they say unto him , In Bethlehem of Judaea ; for thus it is written
5 然后 他们 说 到 他 , 在 伯利恒 的 犹太 ; 为了 因此 它 是 书面
:
:
:

5 他们就对他说："在犹太的伯利恒；因为经上这样记着："

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['beθlɪhem] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ɑːt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
And thou Bethlehem in the land of Judah , art not the least among the princes
和 你 伯利恒 在 这 土地 的 犹大 , 艺术 不是 这 至少 之中 这 王子们
[ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
of Judah ,
的 犹大 ,

犹大地的伯利恒啊，你在犹大诸城中并不是最小的，

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] .
for out of thee shall come a ruler , who shall rule my people Israel .
为了 出去 的 你 将 来 一个 统治者 , WHO 将 规则 我的 人们 以色列 .

因为必有一位君王从你那里出来，他必统治我的百姓以色列。

[sɪks][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn]
6 And having sent away the chief priests , he enquired of the wise men in
6 和 拥有 发送 离开 这 首席 神父 , 他 询问 的 这 明智的 男人 在
[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
the town - hall ,
这 镇 - 大厅 ,

6 他遣走了祭司长，然后在市政厅里询问智者，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] [saɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [sɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
and said unto them , What sign was it ye saw concerning the king
和 说 到 他们 , 什么 符号 曾是 它 是的 锯 有关 这 国王
[ðæt] [ɪz] [bɔːn] ? ['sɛvən]
that is born ? 7
那 是 出生 ? 7

并对他们说："你们看见了什么神迹，是指着那将要诞生的君王呢？"7

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːdʒ] [stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

They answered him , We saw an extraordinary large star shining among the stars of heaven ,

他们 回答 他 , 我们 锯 一个 非凡的 大的 星星 灼灼 之中 这 明星 的 天堂 ,

他们回答说：“我们看到一颗异常明亮的星星在天上的群星中闪耀。”

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] - [ʃaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nɒt]['vɪzəb(ə)l] ,

and so out - shined all the other stars , as that they became not visible ,

和 所以 出去 - 闪耀 全部 这 其他 明星 , 作为 那 他们 成为 不是 可见的 ,

于是它光芒四射，盖过了其他所有的星星，以至于其他星星都看不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,

and we knew thereby that a great king was born in Israel ,

和 我们 知道 从而 那 一个 伟大的 国王 曾是 出生 在 以色列 ,

由此我们就知道，以色列诞生了一位伟大的君王。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

and therefore we are come to worship him .

和 所以 我们 是 来 到 崇拜 他 .

因此我们来敬拜他。

[eit] [ðen] [sed] ['herəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

8 Then said Herod to them , Go and make diligent inquiry ; and if ye find the child ,

8 然后 说 希律王 到 他们 , 去 和 制作 勤奋 询问 ; 和 如果 是的 寻找 这 孩子 ,

8 希律对他们说：“你们去仔细查明，如果找到那孩子，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ə'gen] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

bring me word again , that I may come and worship him also .

带来 我 单词 再次 , 那 我 可能 来 和 崇拜 他 还 .

再给我带来消息，好让我也能去敬拜他。

[naɪn][səʊ][ðə; ði][waɪz] [men] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

9 So the wise men went forth , and behold ,

9 所以 这 明智的 男人 去 前进 , 和 看哪 ,

9 于是，智者们出去，看哪，

[ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [went] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

the star which they saw in the east went before them ,

这 星星 哪个 他们 锯 在 这 东方 去 前 他们 ,

他们在东方所看见的那颗星，在他们前面引路。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [wɪð] ['meəri] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

till it came and stood over the cave where the young child was with Mary his mother .

直到 它 来了 和 站立 超过 这 洞穴 在哪里 这 年轻的 孩子 曾是 和 玛丽 他的 母亲 .

直到它来到洞穴上方，站在小男孩和他母亲玛丽所在的洞穴上方。

- [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][gəʊld] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] ,

10 Then they brought forth out of their treasures , and offered unto him gold and frankincense ,

- 然后 他们 带来 前进 出去 的 他们的 宝藏 , 和 提供 到 他 金子 和 乳香 ,

10 于是他们从自己的宝库里拿出黄金和乳香来献给他，

[ænd; ənd] [mɜː(r)] .
and myrrh .
和 没药 .

还有没药。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ,
11 And being warned in a dream by an angel ,
- 和 存在 警告 在 一个 梦 经过 一个 天使 ,

11 他在梦中受到天使的警告，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['herəd] [θruː] [dʒuː'dɪə] ,
that they should not return to Herod through Judaea ,
那 他们 应该 不是 返回 到 希律王 通过 犹太 ,

他们不应经由犹太返回希律王那里。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
they departed into their own country by another way .
他们 已离开 进入 他们的 自己的 国家 经过 其他 方式 .

他们从另一条路返回了自己的国家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wʌn] ['herəd] [ɪn'reɪdʒd] , ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɪn] ['beθlɪhem] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .
1 Herod enraged , orders the infants in Bethlehem to be slain .
1 希律王 愤怒 , 订单 这 婴儿 在 伯利恒 到 是 被杀 .

希律王大怒，下令屠杀伯利恒的婴孩。

[ˌtuː'tuː]['meəri] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ɪn] [æn; ən] [ɒks] - ['meɪndʒə(r)] .
2 Mary puts her infant in an ox - manger .
2 玛丽 放置 她 婴儿 在 一个 牛 - 马槽 .

2 玛丽把她的婴儿放在牛槽里。

[θriː] [ɪ'lɪzəbəθ] [fliː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] . [sɪks]
3 Elizabeth flees with her son John to the mountains . 6
3 伊丽莎白 逃跑 和 她 儿子 约翰 到 这 山脉 . 6

3 伊丽莎白带着儿子约翰逃往山区。6

[ə; eɪ] ['maʊntən] [mɪ'rækjələsli] [di'vaid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] .
A mountain miraculously divides and receives them .
一个 山 奇迹般地 分割 和 接收 他们 .

一座山奇迹般地将它们分隔开来，又将它们容纳其中。

[naɪn] ['herəd] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [dʒɒn] , ['kɔːzɪz] [ˌzækə'raɪəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːdə]
9 Herod incensed at the escape of John , causes Zacharias to be murdered
9 希律王 愤怒 在 这 逃脱 的 约翰 , 原因 扎卡里亚斯 到 是 被谋杀
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] . -
at the altar . 23
在 这 坛 . -

9 希律王因约翰逃脱而怒不可遏，下令在祭坛上杀害撒迦利亚。23

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [rent] , [ðə; ði] ['bɒdi] [mɪ'rækjələsli] [kən'veɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd]
The roofs of the temple rent , the body miraculously conveyed , and the blood
这 屋顶 的 这 寺庙 租 , 这 身体 奇迹般地 传递 , 和 这 血
['petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .

神庙的屋顶裂开，尸体奇迹般地被运走，鲜血凝固了。

- ['ɪzreɪl] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
25 Israel mourns for him .
- 以色列 哀悼 为了 他 .

25 以色列为他哀悼。

- ['sɪmɪən] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [baɪ][lɒt] .
27 Simeon chosen his successor by lot .
- 西蒙 选定 他的 接班人 经过 很多 .

27 西缅用抽签的方式选出了他的继承人。

[ðen] ['herəd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɒkt] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [men] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ,
THEN Herod perceiving that he was mocked by the wise men , and being very angry ,
然后 希律王 感知 那 他 曾是 嘲笑 经过 这 明智的 男人 , 和 存在 非常 生气的 ,

希律王见自己被智者们嘲笑，就非常生气，

[kə'mɑːnd] ['sɜːt(ə)n] [men][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['beθlɪhem] ,
commanded certain men to go and to kill all the children that were in Bethlehem ,
命令 肯定 男人 到 去 和 到 杀 全部 这 孩子们 那 是 在 伯利恒 ,

他命令一些人去伯利恒杀死所有的孩子。

[frɒm; frəm] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['ʌndə(r)] . [ˌtuː'tuː]
from two years old and under . 2
从 二 年 老的 和 在下面 . 2

两岁及以下。2

[bʌt; bət]['meəri] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [kɪld] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,
But Mary hearing that the children were to be , killed , being under much fear ,
但 玛丽 听力 那 这 孩子们 是 到 是 , 被杀 , 存在 在下面 很多 害怕 ,

但玛丽听说孩子们将被杀害，非常害怕，

[tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɒks] - ['meɪndʒə(r)] ,
took the child , and wrapped him up in swaddling clothes , and laid him in an ox - manger ,
采取 这 孩子 , 和 包装 他 向上 在 襁褓 衣服 , 和 铺设 他 在 一个 牛 - 马槽 ,

抱起孩子，用襁褓裹好，放在牛槽里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
because there was no room for them in the inn .
因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 .

因为客栈里没有他们的房间。

[θriː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlsəʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ;
3 Elizabeth also , hearing that her son John was about to be searched for ;
3 伊丽莎白 还 , 听力 那 她 儿子 约翰 曾是 关于 到 是 搜索 为了 ;

3 伊丽莎白也听说她的儿子约翰要被人搜捕；

[tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
took him and went up unto the mountains , and looked around for a
采取 他 和 去 向上 到 这 山脉 , 和 看起来 大约 为了 一个
[pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm] ;
place to hide him ;
地方 到 隐藏 他 ;

他们带着他上了山，四处寻找可以藏匿他的地方；

[fɔ:r] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['si:krət] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
4 And there was no secret place to be found .
4 和 那里 曾是 不 秘密 地方 到 是 成立 .

4 根本没有秘密的地方。

[faɪv] [ðen] [ʃi:; ʃi] [grəʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
5 Then she groaned within herself , and said , O mountain of the Lord ,
5 然后 她 呻吟 之内 她自己 , 和 说 , 哦 山 的 这 主 ,

于是她心里叹息，说："耶和华的山啊，

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
receive the mother with the child .
收到 这 母亲 和 这 孩子 .

接见带着孩子的母亲。

[sɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] ,
6 For Elizabeth could not climb up ,
6 为了 伊丽莎白 可以 不是 爬 向上 ,

6 因为伊丽莎白爬不上去，

['sɛvən] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .
7 And instantly the mountain was divided and received them .
7 和 即刻 这 山 曾是 分割 和 已收到 他们 .

7 于是山立刻裂开，接纳了他们。

[eit] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v]
8 And there appeared to them an angel of the Lord to preserve
8 和 那里 出现 到 他们 一个 天使 的 这 主 到 保存
[ðem; ðəm] . [naɪn]
them . 9
他们 . 9

8 有一位主的使者向他们显现，要保护他们。9

[bʌt; bət] ['herəd] [meɪd] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [sent] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [ˌzækə'raɪəs] ,
But Herod made search after John , and sent servants to Zacharias ,
但 希律王 制成 搜索 后 约翰 , 和 发送 仆人 到 扎卡里亚斯 ,

但希律却四处搜寻约翰，并派仆人去见撒迦利亚。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] (['ministə]) [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
when he was (ministering) at the altar , and said unto him ,
什么时候 他 曾是 (服侍) 在 这 坛 , 和 说 到 他 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [hæst] [ðaʊ] [hɪd] [ðaɪ] [sʌn] ?
Were hast thou hid thy son ?
是 哈斯特 你 隐藏 你的 儿子 ?

当他（在祭坛前）供职时，对他说："你把你的儿子藏在哪里了？"

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt]
10 He replied , to them , I am a minister of God , and a servant
- 他 回复 , 到 他们 , 我 是 一个 部长 的 上帝 , 和 一个 仆人
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] :
at the altar :
在 这 坛 :

10 他回答他们说："我是神的仆人，是祭坛上的仆人。"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ? -
how should I know where my son is ? 11
如何 应该 我 知道 在哪里 我的 儿子 是 ? -

我该如何知道我儿子在哪里？11

[səʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [təʊld] ['herəd] [ðə; ði] [həʊl] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
So the servants went back , and told Herod the whole ; at which he was
所以 这 仆人 去 后退 , 和 讲述 希律王 这 所有的 ; 在 哪个 他 曾是
[ɪn'senst] ,
incensed ,
愤怒 ,

于是仆人回去把一切都告诉了希律，希律听了非常生气。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
and said , Is not this son of his like to be king of Israel ?
和 说 , 是 不是 这 儿子 的 他的 喜欢 到 是 国王 的 以色列 ?

他说：“难道他的儿子不能作以色列的王吗？”

- [hiː; hi] [sent] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ˌzækə'raɪəs] , ['seɪɪŋ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] ,
12 He sent therefore again his servants to Zacharias , saying , Tell us the truth ,
- 他 发送 所以 再次 他的 仆人 到 扎卡里亚斯 , 说 , 告诉 我们 这 真相 ,

12 于是他又差遣仆人去见撒迦利亚，说：“你告诉我们实情，

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] . -
where is thy son , for you know that your life is in my hand . 13
在哪里 是 你的 儿子 , 为了 你 知道 那 你的 生活 是 在 我的 手 . -

你的儿子在哪里？你知道你的生命掌握在我手中。13

[səʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] : -
So the servants went and told him all this : 14
所以 这 仆人 去 和 讲述 他 全部 这 : -

于是仆人们去把这一切都告诉了他：14

[bʌt; bət] [ˌzækə'raɪəs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf]
But Zacharias replied to them , I am a martyr for God , and if
但 扎卡里亚斯 回复 到 他们 , 我 是 一个 烈士 为了 上帝 , 和 如果
[jiː; ji] [skiːd; skaɪd] [maɪ] [blʌd] ,
ye skied my blood ,
是的 滑雪 我的 血 ,

但撒迦利亚回答他们说：“我是为上帝殉道的，你们若夺去我的血，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] .
the Lord will receive my soul .
这 主 将要 收到 我的 灵魂 .

主必接纳我的灵魂。

- [bɪ'saɪdz] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
15 Besides know that ye shed innocent blood .
- 除了 知道 那 是的 棚 清白的 血 .

15 此外，你们要知道，你们流的是无辜者的血。

- [haʊ'evə(r)] [ˌzækə'raɪəs] [wɒz; wəz] ['mə:də] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [sed] ['ɔːltə(r)] ,
16 However Zacharias was murdered in the entrance of the temple said altar ,
- 然而 扎卡里亚斯 曾是 被谋杀 在 这 入口 的 这 寺庙 说 坛 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ;
and about the partition ;
和 关于 这 分割 ;

16 然而，撒迦利亚在圣殿的入口处，也就是祭坛附近，被杀害了；

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [njuː] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [wɒnt] [kɪld] .
17 But the children of Israel knew not when he want killed .
- 但 这 孩子们 的 以色列 知道 不是 什么时候 他 想 被杀 .

17 但以色列人不知道他何时被杀。

- [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][bʌt; bət]
18 Then at the hour of salutation the priests went into the temple but
- 然后 在 这 小时 的 问候 这 神父 去 进入 这 寺庙 但
[ˌzækə'raɪəs][dɪd][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
Zacharias did not according to custom ,
扎卡里亚斯 做过 不是 根据 到 风俗 ,

18 到了报喜的时候，祭司们都进了圣殿，但撒迦利亚没有照例进去。

[miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] . -
meet them and bless them . 19
见面 他们 和 保佑 他们 . -

与他们见面并祝福他们。19

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sə'luːt] [ðem; ðəm] ; -
Yet they still continued waiting for him to salute them ; 20
然而 他们 仍然 持续 等待 为了 他 到 礼炮 他们 ; -

然而，他们仍然继续等待他向他们敬礼；20

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kʌm] ,
And when they found he did not in a long time come ,
和 什么时候 他们 成立 他 做过 不是 在 一个 长的 时间 来 ,

当他们发现他很久都没有来时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] ,
one of them ventured into the holy place where the altar was ,
一 的 他们 冒险 进入 这 圣 地方 在哪里 这 坛 曾是 ,

其中一人冒险进入了设有祭坛的圣地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [blʌd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kən'dʒiːld] :
and he saw blood lying upon the ground congealed :
和 他 锯 血 说谎 之上 这 地面 凝固 :

他看见地上有凝固的血迹：

- [wen] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [sed] , [ˌzækə'raɪəs][ɪz] ['mɜːdə] ,
21 When , behold , a voice from heaven said , Zacharias is murdered ,
- 什么时候 , 看哪 , 一个 嗓音 从 天堂 说 , 扎卡里亚斯 是 被谋杀 ,

21 忽然，有声音从天上来说："撒迦利亚被杀了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ri'vendʒə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]
and his blood shall not be wiped away , until the revenger of his blood
和 他的 血 将 不是 是 擦拭 离开 , 直到 这 复仇者 的 他的 血
[kʌm] . -
come . 22
来 . -

他的血必不能抹去，直到为他血债报仇的那位来到。22

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ;
But when he heard this , he was afraid ;
但 什么时候 他 听到 这 , 他 曾是 害怕的 ;

但他听到这话后，却感到害怕；

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [priːsts] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ;
and went forth and told the priests what he had seen and heard ;
和 去 前进 和 讲述 这 神父 什么 他 有 已见 和 听到 ;

他出去后，将自己所见所闻告诉了祭司们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fækt] . -
and they all went in , and saw the fact . 23
和 他们 全部 去 在 , 和 锯 这 事实 . -

他们都进去看了看，看到了事实。23

[ðen] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [haul] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rent] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
Then the roofs of the temple howled , and were rent from the top
然后 这 屋顶 的 这 寺庙 嚎叫 , 和 是 租 从 这 顶部
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] : -
to the bottom : 24
到 这 底部 : -

于是，圣殿的屋顶发出呼啸声，从上到下裂开了。24

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət]['əʊnli] [blʌd] [meɪd] [hɑːd] [laɪk] [stəʊn] . -
And they could not find the body , but only blood made hard like stone . 25
和 他们 可以 不是 寻找 这 身体 , 但 仅有的 血 制成 难的 喜欢 石头 . -

他们找不到尸体，只找到像石头一样坚硬的血迹。25

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌzækə'raɪəs][wɒz; wəz] ['mə:də] ,
And they went away , and told the people , that Zacharias was murdered ,
和 他们 去 离开 , 和 讲述 这 人们 , 那 扎卡里亚斯 曾是 被谋杀 ,

于是他们离开，告诉众人撒迦利亚被谋杀了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hɜːd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and all the tribes of Israel heard thereof , and mourned for him ,
和 全部 这 部落 的 以色列 听到 其中 , 和 哀悼 为了 他 ,
[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [θriː] [deɪz] :
and lamented three days :
和 哀叹 三 天 :

以色列众支派听见这事，就为他哀哭，悲叹了三天。

- [ðen] [ðə; ði] [priːsts] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][tə'geðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] . -
26 Then the priests took council together concerning a person to succeed him . 27
- 然后 这 神父 采取 理事会 一起 有关 一个 人 到 成功 他 . -

26 于是祭司们聚集在一起商议，要选一个人接替他。27

[ænd; ənd] ['sɪmɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [priːsts] [kɑːst] [lɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn] ['sɪmɪən] .
And Simeon and the other priests cast lots , and the lot fell upon Simeon .
和 西蒙 和 这 其他 神父 投掷 很多 , 和 这 很多 跌倒 之上 西蒙 .
-
28
-

于是西缅和其余的祭司拈阄，结果西缅中了头衔。28

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][daɪ] ,
For he had been assured by the Holy Spirit , that he should not die ,
为了 他 有 到过 保证 经过 这 圣 精神 , 那 他 应该 不是 死 ,

因为他曾得到圣灵的保证，他不会死。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kraɪst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
till he had seen Christ come in the flesh .
直到 他 有 已见 基督 来 在 这 肉 .

直到他亲眼见到基督道成肉身。

([ai][dʒeɪmz] [rəʊt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][dʒə'ruːsələm] :
(I James wrote this History in Jerusalem :
(我 詹姆斯 写道 这 历史 在 耶路撒冷 :

（我，雅各，在耶路撒冷写下了这段历史:）

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz][ai] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ]
and when the disturbance was I retired into a desert place , until the death
和 什么时候 这 干扰 曾是 我 退休 进入 一个 沙漠 地方 , 直到 这 死亡
[ɒv; əv]['herəd] ,
of Herod ,
的 希律王 ,

动乱发生后，我隐居到旷野，直到希律王去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [siːst] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
and the disturbances ceased at Jerusalem .
和 这 干扰 停止 在 耶路撒冷 .

耶路撒冷的骚乱就此平息。

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ,
That which remains is ,
那 哪个 遗迹 是 ,

剩下的就是……

[ðæt] [ai]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]
that I glorify God that he hath given me such wisdom to write unto you
那 我 荣耀 上帝 那 他 有 给定 我 这样的 智慧 到 写 到 你
[huː] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ,
who are spiritual ,
WHO 是 精神 ,

我赞美神，因为他赐给我这样的智慧，让我能写信给你们这些属灵的人。

[ænd; ənd] [huː] [lʌv] [gɒd] : [tuː; tə] [huːm] ([biː; bi] [ə'skraɪbd]) ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)]
and who love God : to whom (be ascribed) glory and dominion for
和 WHO 爱 上帝 : 到 谁 (是 归因于) 荣耀 和 统治权 为了
['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

并爱上帝的人：愿荣耀和权柄归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .)
Amen .)
阿门 .)

阿门。）

[ðə; ði] [ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən] .
THE PROTEVANGELION .
这 新世纪福音战士 .

新世纪福音战士。

[nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs][ɪn] , [tʃæp] . - .
Note on the death of Zacharias in , Chap . 16 .
笔记 在 这 死亡 的 扎卡里亚斯 在 , 查普 . - .

关于撒迦利亚之死的注释，见第 16 章。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˌbæbə'ləunɪʃ] ['tælmʊd] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
There is a story both in the Jerusalem and Babylonish Talmud very similar to
那里 是 一个 故事 两个都 在 这 耶路撒冷 和 巴比伦 《塔木德》 非常 相似的 到
[ðɪs] .
this .
这 .

《耶路撒冷塔木德》和《巴比伦塔木德》中都有与此非常相似的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪtˌfʊt] , ['tælmʊd] , - , [ɪn] - , ['fɒl] . - ; [ænd; ənd]
It is cited by Dr . Lightfoot , Talmud , Hierosol , in Taanith , fol . 69 ; and
它 是 引用 经过 博士 . 莱特富特 , 《塔木德》 , - , 在 - , 福尔 . - ; 和
['tælmʊd] .
Talmud .
《塔木德》 .

莱特富特博士在《塔木德·希罗索尔》第 69 页和《塔木德》中引用了它。

[bæbəl] .
Babyl .
巴比伦 .

巴比伦。

[ɪn] - . , ['fɒl] . - .
in Sanhedr . , fol . 96 .
在 - . , 福尔 . - .

在《桑赫德》第 96 页。

" [əʊ]['ræbaɪ] - [sed] , ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
" O Rabbi Jochanan said , Eighty thousand priests were slain for the blood of
" 哦 拉比 - 说 , 八十 千 神父 是 被杀 为了 这 血 的
[ˌzækə'raɪəs] .
Zacharias .
扎卡里亚斯 .

约哈南拉比说："八万名祭司因撒迦利亚的血而被杀。"

['ræbaɪ]['dʒu:dəs] [ɑ:skt] ['ræbaɪ] ['eikən] , [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌzækə'raɪəs] ?
Rabbi Judas asked Rabbi Achan , Where did they kill Zacharias ?
拉比 犹大 问 拉比 阿昌 , 在哪里 做过 他们 杀 扎卡里亚斯 ?

犹大拉比问亚干拉比："他们在哪里杀害了撒迦利亚？"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔ:t] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
Was it in the woman's court , or in the court of Israel ?
曾是 它 在 这 女性的 法庭 , 或者 在 这 法庭 的 以色列 ?

是在妇女法庭上，还是在以色列法庭上？

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
He answered , Neither in the court of Israel , nor in the court of women ,
他 回答 , 两者都不 在 这 法庭 的 以色列 , 也不 在 这 法庭 的 女性 ,

他回答说："无论是在以色列的宫廷里，还是在妇女的宫廷里，都没有这样的事。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ;
but in the court of the priests ;
但 在 这 法庭 的 这 神父 ;

但在祭司的法庭上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tri:t] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt]
and they did not treat his blood in the same manner as they were wont
和 他们 做过 不是 对待 他的 血 在 这 相同的 方式 作为 他们 是 惯于
[tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræm][ɔ:(r)] [jʌŋ] [gəʊt] .
to treat the blood of a ram or young goat .
到 对待 这 血 的 一个 内存 或者 年轻的 山羊 .

他们对待他的血，不像对待公羊或小山羊的血那样。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][pɔ:(r)][aʊt][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)]
For of these it is written , He shall pour out his blood , and cover
为了 的 这些 它 是 书面 , 他 将 倒 出去 他的 血 , 和 覆盖
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dʌst] .
it with dust .
它 和 灰尘 .

因为经上记着说："他要倾流自己的血，用尘土掩埋。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] :
But it is written here , The blood is in the midst of her :
但 它 是 书面 这里 , 这 血 是 在 这 中间 的 她 :

但经上记着说："她身上有血。"

[ʃi:; ʃi][set][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ; [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd] .
she set it upon the top of a rock ; she poured it not upon the ground .
她 放 它 之上 这 顶部 的 一个 岩石 ; 她 倾倒 它 不是 之上 这 地面 .

她把它放在一块岩石上；她没有把它倒在地上。

(['i:zɛk] .
(Ezek .
(以西结 .

（以西结书）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . ['sɛvən] .)
xxiv . 7 .)
二十四 . 7 .)

xxiv.7.)

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
But why was this ?
但 为什么 曾是 这 ?

但这是为什么呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] ['fjʊəri][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] :
That it might cause fury to come up to take vengeance :
那 它 可能 原因 愤怒 到 来 向上 到 拿 复仇 :

这可能会引发愤怒，招致报复:

[ai][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['kʌvəd] .
I have set his blood upon the top of a rock , that it should not be covered .
我 有 放 他的 血 之上 这 顶部 的 一个 岩石 , 那 它 应该 不是 是 涵盖 .

我已将他的血放在磐石之上，使它不被掩盖。

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ['sev(ə)n]['iːvəlz] [ðæt] [deɪ] : [ðeɪ] ['məːdə] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
They committed seven evils that day : they murdered a priest , a prophet , and a king ;
他们 坚定的 七 罪恶 那 天 : 他们 被谋杀 一个 牧师 , 一个 先知 , 和 一个 国王 ;

他们那天犯下了七件罪恶：他们杀害了一名祭司、一名先知和一名国王;

[ðeɪ] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ðeɪ] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] : [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] :
they shed the blood of the innocent they polluted the court : that day was the Sabbath :
他们 棚 这 血 的 这 清白的 他们 受污染的 这 法庭 : 那 天 曾是 这 安息日 :

他们流无辜者的血，玷污了法庭：那天是安息日:

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] .
and the day of expiation .
和 这 天 的 赎罪 .

以及赎罪日。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [nəbjuːzɑːɑːdən] [keɪm] [ðeə(r)] ([vɪz] . [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,) [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bʌblɪŋ] ,
When therefore Nebuzaradan came there (viz . to Jerusalem ,) he saw his blood bubbling ,
什么时候 所以 尼布扎拉丹 来了 那里 (即 . 到 耶路撒冷 ,) 他 锯 他的 血 冒泡 ,

因此，当尼布撒拉旦来到那里（即耶路撒冷）时，他看见自己的血在沸腾。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
and said to them , What meaneth this ?
和 说 到 他们 , 什么 意思是 这 ?

然后对他们说：“这是什么意思？”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɑːvz] , [læmz] , [ænd; ənd][ræmz] ,
They answered , It is the blood of calves , lambs , and rams ,
他们 回答 , 它 是 这 血 的 小牛 , 羔羊 , 和 公羊 ,

他们回答说：“这是小牛、羔羊和公羊的血。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
which we have offered upon the altar .
哪个 我们 有 提供 之上 这 坛 .

我们已将这些祭品献在祭坛上。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [kɑːvz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd][ræmz] ,
He commanded then , that they should bring calves , and lambs , and rams ,
他 命令 然后 , 那 他们 应该 带来 小牛 , 和 羔羊 , 和 公羊 ,

于是他命令他们带来牛犊、羊羔和公羊。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɪl] [traɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][ðeə(r)] [blʌd] : [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [brɔːt] [ænd; ənd]
and said I will try whether this be their blood : accordingly they brought and
和 说 我 将要 尝试 无论 这 是 他们的 血 : 因此 他们 带来 和
[sluː] [ðem; ðəm] ,
slew them ,
一万 他们 ,

他说："我要试试这是否是他们的血。"于是他们把他们带过来，杀了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs] [stɪl] ['bʌb(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪd][nɒt]
but the blood of Zacharias still bubbled , but the blood of these did not
但 这 血 的 扎卡里亚斯 仍然 冒泡 , 但 这 血 的 这些 做过 不是
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

但撒迦利亚的血还在沸腾，而这些人的血却没有沸腾。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Then he said , Declare to me the truth of this matter ,
然后 他 说 , 宣布 到 我 这 真相 的 这 事情 ,

然后他说："请你告诉我这件事的真相。"

[ɔː(r)] [els] [ai] [wɪl] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [wɪð] ['aɪən] [kɒmz] .
or else I will comb your flesh with iron combs .
或者 别的 我 将要 梳子 你的 肉 和 铁 梳子 .

否则，我将用铁梳子梳理你的血肉。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,
Then said they to him , He was a priest , prophet , and judge ,
然后 说 他们 到 他 , 他 曾是 一个 牧师 , 先知 , 和 法官 ,

于是他们对他说："他是一位祭司、先知和审判官。"

[huː] ['prɒfɪˌsaɪd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɔːl] [ðiːz] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
who prophesied to Israel all these calamities which we have suffered from you
WHO 预言 到 以色列 全部 这些 灾难 哪个 我们 有 遭受 从 你
;
;
;

他曾预言以色列人将遭受你们所降下的一切灾难；

[bʌt; bət][wiː; wi][ə'rəʊz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
but we arose against him , and slew him .
但 我们 出现 反对 他 , 和 一万 他 .

但我们起来反抗他，杀了他。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] ,
Then , said he ,
然后 , 说 他 ,

然后，他说，

[ai] [wɪl] [ə'piːz] [hɪm] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪn] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ([vɪz] .
I will appease him then he took the rabbins and slew them upon his (viz .
我 将要 安抚 他 然后 他 采取 这 拉比们 和 一万 他们 之上 他的 (即 .

我将安抚他，然后他带走了拉比们，并将他们杀死在他的（即）

[zækɝ-aɪæs]) [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'piːzd] .
Zacharias's) blood , and he was not yet appeased .
扎卡里亚斯的) 血 , 和 他 曾是 不是 然而 安抚 .

撒迦利亚的血，他还没有平息怒火。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Next he took the young boys from the schools , and slew them upon his
下一个 他 采取 这 年轻的 男孩们 从 这 学校 , 和 一万 他们 之上 他的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

接下来，他把学校里的男孩们抓走，用自己的鲜血将他们杀害；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] .
and yet it bubbled .
和 然而 它 冒泡 .

然而，它却冒出了气泡。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [seɪm] [pleɪs] ,
Then he brought the young priests and slew them in the - same place ,
然后 他 带来 这 年轻的 神父 和 一万 他们 在 这 - 相同的 地方 ,
[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['bʌb(ə)ld] .
and yet it still bubbled .
和 然而 它 仍然 冒泡 .

然后他把年轻的祭司们带到同一个地方，把他们杀了，但水仍然在冒泡。

[səʊ][hiː; hi] [sluː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['naɪnti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
So he slew at length ninety - four thousand persons upon his blood ,
所以 他 一万 在 长度 九十 - 四 千 人 之上 他的 血 ,

所以，他最终用自己的血杀死了九万四千人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [siːs] ['bʌblɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and it did not as yet cease bubbling , then he drew near to it ,
和 它 做过 不是 作为 然而 停止 冒泡 , 然后 他 画 靠近 到 它 ,

水面仍未停止冒泡，于是他走近了它。

[ænd; ənd] [sed] , [əʊ][ˌzækə'raɪəs] , [ˌzækə'raɪəs] , [ðaʊ] [hɔːlt] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
and said , O Zacharias , Zacharias , thou halt occasioned the death of the chief
和 说 , 哦 扎卡里亚斯 , 扎卡里亚斯 , 你 停止 引发 这 死亡 的 这 首席
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntrimən] ,
of thy countrymen ,
的 你的 同胞们 ,

他说："撒迦利亚啊，撒迦利亚啊，你害死了你的同胞首领。"

[ʃæl; ʃəl][ai] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
shall I slay them all ?
将 我 杀戮 他们 全部 ?

我该把他们都杀掉吗?

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [siːst] , [ænd; ənd][dɪd] ['bʌb(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)] .
then the blood ceased , and did bubble no more .
然后 这 血 停止 , 和 做过 气泡 不 更多的 .

然后血液停止流动，不再冒泡。

" ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən] .
" REFERENCES TO THE PROTEVANGELION .
" 参考 到 这 新世纪福音战士 .

"参考《福音派》。

[[ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][dʒeɪmz] .
[This Gospel is ascribed to James .
[这 福音 是 归因于 到 詹姆斯 .

[这本福音书据说是雅各所著。

[ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] ,

The allusions to it in the ancient Fathers are frequent ,

这 暗示 到 它 在 这 古老的 父亲们 是 频繁 ，

古代教父们经常提及此事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['kredɪt][ɪn]

and their expressions indicate that it had obtained a very general credit in

和 他们的 表达式 表明 那 它 有 获得 一个 非常 一般的 信用 在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] .

the Christian world .

这 基督教 世界 .

他们的表态表明，它在基督教世界获得了非常普遍的认可。

[ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

The controversies founded upon it chiefly relate to the age of Joseph

这 争议 创立 之上 它 主要 涉及 到 这 年龄 的 约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

at the birth of Christ ,

在 这 出生 的 基督 ，

由此引发的争议主要与约瑟在基督降生时的年龄有关。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

and to his being a widower with children , before his marriage with the

和 到 他的 存在 一个 鳏夫 和 孩子们 ， 前 他的 婚姻 和 这

['vɜ:dʒɪn] .

Virgin .

处女 .

在与圣母玛利亚结婚之前，他是一位有子女的鳏夫。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mə'tɪəriəl][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['eɪdʒɪz] [ə'fɜ:m] [ðə; ði]

It seems material to remark , that the legends of the latter ages affirm the

它 似乎 材料 到 评论 ， 那 这 传说 的 这 后者 年龄 确认 这

[və'dʒɪnəti][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

virginity of Joseph ,

童贞 的 约瑟夫 ，

值得注意的是，后世的传说都肯定了约瑟的童贞。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌɛpɪ'feɪniəs] , ['hɪləri] , ['krɪsəstəm] , ['sɪrəl] , [ju:θəmi:əs] , - ,

notwithstanding Epiphanius , Hilary , Chrysostom , Cyril , Euthymius , Thephylaet ,

虽然 埃皮法尼乌斯 ， 希拉里 ， 金口菊 ， 西里尔 ， 尤西米乌斯 ， - ，

- , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði]['lætɪn] ['fɑ:ðəz] [tɪl] ['æmbrəʊz] ,

Occumenius , and indeed all the Latin Fathers till Ambrose ,

- ， 和 的确 全部 这 拉丁 父亲们 直到 安布罗斯 ，

尽管有埃皮法尼乌斯、希拉里、克里索斯托、西里尔、欧提米乌斯、泰菲拉特、奥库梅尼乌斯，以及所有拉丁教父，直到安布罗斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['fɑ:ðəz] ['ɑ:ftəwədz] , [meɪn'teɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [eɪdʒ][ænd; ənd]

and the Greek Fathers afterwards , maintain the opinions of Joseph's age and

和 这 希腊语 父亲们 然后 ， 维持 这 意见 的 约瑟的 年龄 和

['fæməli] ,

family ,

家庭 ，

后来的希腊教父们也坚持约瑟的年龄和家庭背景的观点。

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

founded upon their belief in the authenticity of this book .

创立 之上 他们的 信仰 在 这 真实性 的 这 书 .

基于他们对这本书真实性的信念。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] [ˈhiːbruː] .
It is supposed to have been originally composed in Hebrew .
它 是 据称 到 有 到过 起初 由 在 希伯来语 .

据说它最初是用希伯来语创作的。

- [brɔːt] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡɒsp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] , [trænzˈleɪtɪd]
Postellus brought the MS . of this Gospel from the Levant , translated
- 带来 这 多发性硬化症 . 的 这 福音 从 这 黎凡特 , 翻译
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈlætɪn] ,
it into Latin ,
它 进入 拉丁 ,

波斯特鲁斯从黎凡特地区带回了这部福音书的手稿，并将其翻译成拉丁文。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)][æt; ət][ˈbæzl] , [weə(r)] [bɪbliːəndɚ] , [ə; eɪ]
and sent it to Oporimus , a printer at Basil , where Bibliander , a
和 发送 它 到 - , 一个 打印机 在 罗勒 , 在哪里 比布利安德 , 一个
[ˈprɒtɪstənt] [dɪˈvaɪn] ,
Protestant Divine ,
新教 神圣的 ,

然后把它寄给了巴塞尔的印刷商奥波里姆斯，在那里，一位名叫比布利安德的新教神学家……

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [æt; ət] [ˈzʊərɪk] , [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] -
and the Professor of Divinity at Zurich , caused it to be printed in 1552
和 这 教授 的 神 在 苏黎世 , 导致 它 到 是 打印 在 -
.
:
:

苏黎世神学教授促使该书于 1552 年印刷出版。

- [əˈsəːts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [riːd] [æz; əz][kəˈnɒnɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [tʃɜːtʃɪz]
Postellus asserts that it was publicly read as canonical in the eastern churches
- 断言 那 它 曾是 公开 读 作为 典范 在 这 东 教堂
[ðeɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
they making no doubt that James was the author ,
他们 制作 不 怀疑 那 詹姆斯 曾是 这 作者 ,

波斯特勒斯断言，这部作品在东方教会中被公开奉为正典，他们毫不怀疑雅各是作者。

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

它的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[ˌnevəðəˈles] [kənˈsɪdəd] [əˈpɒkrɪf(ə)l] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [diˈvain] [ɪn][ðə; ði]
nevertheless considered apocryphal by some of the most learned divines in the
尽管如此 经过考虑的 伪经 经过 一些 的 这 最多 学习 神灵 在 这
[ˈprɒtɪstənt] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] .]
Protestant and Catholic churches .]
新教 和 天主教 教堂 .]

然而，一些新教和天主教教会中最博学的神学家却认为它是伪经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神